

THE MOFA

QUARTERLY

www.mofa.gov.tw



外交部 通訊

No. 4
Volume 35

4

中華民國 106 年 12 月號
35 卷 第 4 期

新聞眼

雙十慶雙喜 賀臺梵建交
75 週年——

感恩、音樂與美食 的三聖合一慶典



全球網

推動文化新南向——
濃濃臺灣味的「峇里島電影節」

外交情

臺灣務實參與 2017 年「聯合國氣候變化綱要公約」(UNFCCC)

生活錄

荷蘭人在紐約——探討紐約的
都會性格

C O N T E N T S

外交部 通訊



通訊

THE MOFA
QUARTERLY

No.
Volume 35

4

中華民國 106 年 12 月號
35 卷 第 4 期



新聞眼

Special Report

02



出版機關 / 外交部

編輯 / 外交部公衆外交協調會

電話 / 886-2-2348-2999

網址 / www.mofa.gov.tw

地址 / 臺北市凱達格蘭大道二號

設計印刷 / 日創社文化事業有限公司

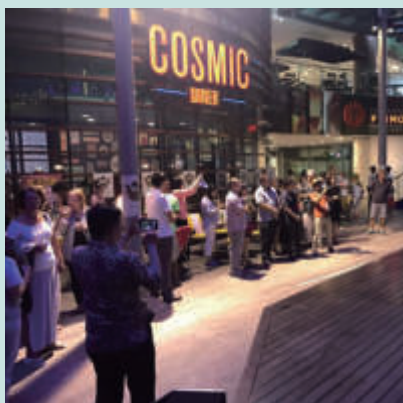
地址 / 臺北市南港區重陽路 459 號 12 樓

電話 / 886-2-7730-6656

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載

- 02 雙十慶雙喜 賀臺
梵建交75週年——感
恩、音樂與美食的三
聖合一慶典
- 07 駐荷蘭代表處國慶酒
會——快閃表演驚艷
海牙
- 12 2017農業青年大使
『新南向』交流計
畫——菲律賓、印尼團
隨記



 全球網
Overseas
Information

21

- 21 推動文化新南向——
濃濃臺灣味的「峇里
島電影節」
- 27 Politik ist Kontaktsport !
政治是聯繫的運動！
臺灣政黨青年代表首
次獲邀參加JU「德國
日大會」
- 30 駐英國代表處與聖馬
田大教堂——共譜一
場冬季古典樂章



 外交情
Official Column

34

- 34 臺灣務實參與2017年
「聯合國氣候變化綱要
公約」(UNFCCC)
- 39 中華民國106年國慶酒
會 2017一起更好
- 41 漫卷詩書喜欲狂——藝
苑長春畫冊編纂二三事
- 45 淺談「亞太經濟合作」
(Asia-Pacific Economic
Cooperation, APEC)



 生活錄
Life Essay

52

- 52 荷蘭人在紐約——探
討紐約的都會性格
- 58 介紹幾樣阿拉伯平民
美食
- 62 10~12月活動快照



雙十慶雙喜 賀臺梵建交75週年 感恩、音樂與美食的 三聖合一慶典

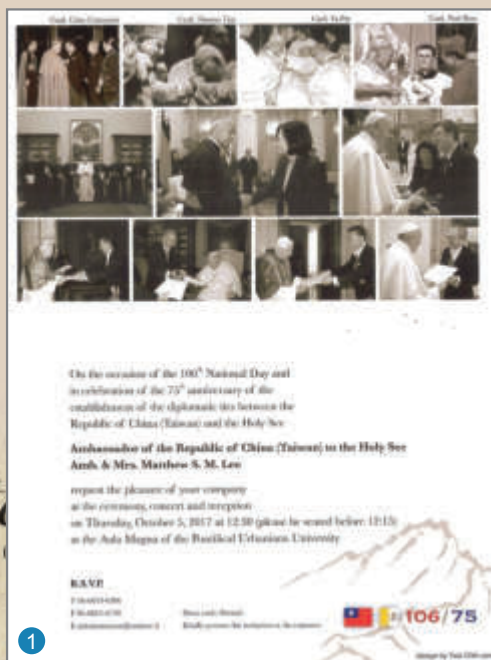
※ 駐教廷大使館一等秘書黃俊榮

飄落的黃葉與豐碩的栗實，為羅馬街頭帶來濃濃秋意，而對臺灣人來說，入秋歡欣鼓舞迎來意義非凡的光輝10月。今（106）年雙十國慶，適逢中華民國與教廷建交75週年。為了這臨門的雙喜，早從去年底，駐教廷大使館就全館總動員苦思該如何擴大舉辦國慶慶典，讓教廷與友邦人士留下深刻印象，也讓僑胞們在各方傳聞的飄搖中，風雨生信心。

酒會添新意 音樂加感恩

教廷神職人員受聖樂薰陶，多數喜好音樂，因此使館同仁在規劃國慶酒會之際最先想到加入音樂會的元素，恰好羅馬有不少旅義臺灣優秀音樂家，包括聲樂家呂怡惠、劉孟潔，大提琴家林若禪，使館便著手邀請她們和義大利作曲家Marco Noia、日本小提琴家Soichi Ichikawa，共同合作演出古典聖樂與臺灣民謠。演奏會的舉辦方式，一方面可讓外國友人透過音樂認識臺灣，另一方面，也可藉著這個貴賓雲集的舞台，讓年輕一代的臺灣音樂家為更多知音、愛樂人士所看見、發掘。因此，駐館在籌劃活動時，特別印製介紹這些演奏家背景的精彩節目單。會後不少外賓都對他們的演出讚不絕口，也私下徵詢如何邀請演出。旅居國外多年的僑胞，也紛紛在臉書發文提及多年未聽過國歌，一聽就熱淚盈眶。

除了藝文表演，駐館李世明大使認為，酒會還應添加感性的人文元素，尤其是提到天主教會，臺灣人最感念的就是在臺奉獻數十年的外籍神父修女，若能藉著國慶酒會頒發感謝狀給其中幾位代表性人物，將使這



1 106年國慶酒會請柬內頁。



- 2 頒贈曾在臺服務的外籍神職人員感謝狀。
- 3 教廷樞機主教團副團長Cardinal Re為賓客祈禱。



臺灣旅居義大利女高音呂怡惠女士獻唱。

次慶典更具意義。李大使與同仁積極透過各修會，接觸其中幾位神父修女，得到的反應都很正面，尤其百歲的賴甘霖神父人正好在西班牙，獲邀後欣然同意飛來羅馬參加，讓籌備同仁非常振奮。國慶酒會舉辦之時，賴神父剛過百歲生日，會場安排聲樂家領唱生



4 駐教廷李大使暨夫人與楊玉玲老師舞蹈團學生志工合影。

日快樂歌，讓賴神父當場感動流淚，成為酒會中最溫馨的一幕。雖然只是一紙裱框的感謝狀，對這十位神父修女來說，卻乘載了他們大半輩子的無悔付出，獲頒感謝狀都十分珍惜，用餐時工作人員貼心想替他們保管，神父修女們還不願意，總是小心翼翼自己捧著，慶典下的這幕花絮令人動容。

魔鬼藏細節 樣樣不馬虎

諺云：「魔鬼藏在細節裡」，果真如此！酒會活動內容敲定之後，緊跟而來還有更多傷神的瑣事，包括設計請柬、尋找場地、邀集賓客等。幾經與臺灣設計師蔡智本討論，最後請柬封面選了以簡潔線條勾勒的臺灣玉山，既能





5 李大使暨夫人與音樂家們合影。

6 李大使與獲得葛瑪蘭威士忌得獎者合影。



象徵臺灣國運登峰，也象徵臺梵關係更上一層樓的正面寓意。內頁設計部分，使館洽請教廷攝影部門協助，提供許多珍貴的歷史照片，紀錄著雙邊關係的重要軌跡，諸如教廷首位駐華宗座代表剛恆毅與外交部前部長葉公超及我國駐教廷首任大使謝壽康的合照；中華民國歷史上三位樞機主教田耕莘、于斌、單國璽接受教宗冊封或接見的照片，以及蔡總統就職典禮教廷派特使祝賀，副總統陳建仁2016年9月參加教廷為德勒莎修女封聖活動等珍貴影像。

擇定國慶酒會場地則是另一大挑戰，過去酒會多在使館或附近飯店大廳舉辦，今年為擴大舉行，李大使多次偕同仁勘查羅馬音樂廳、教廷宗座大學等多處場地。很幸運地，最後獲得教廷傳信大學慨然出借國際會議廳，但這個可容納500人的場地，遠超過以往酒會賓客200餘人的規模，又讓大家焦慮不已，很怕無法成功邀約到兩倍人數的與會貴賓。於是全館再次

全體總動員，除了李大使率同仁四處拜會，也很感謝僑胞們的幫忙，僑務委員劉鴻源與夏漢瑩、羅馬唯一的臺灣餐館老闆周宸煜以及知名舞蹈家楊玉玲與夫婿Oscar Bonavena等協助。最後國慶酒會當日竟有超過500人出席，後排還有不少人站立觀禮，超乎預期。

📖 綵排超講究，義人好驚訝

為求國慶酒會盡善盡美，活動細節及流程規畫無不鉅細靡遺，力求萬無一失！節目安排的內容，李大使前後便修了十版，而各類文書格式更是務求完美，如感謝狀頁面上下、左右欄寬與字距，用尺量出即使只差零點一公分，也必須重新修改。使館除了李大使外，只有三名館員，全館幾乎天天都是挑燈夜戰。劇本寫得再好，倘若演出失敗就一切歸零，為能達致完美演出，就必須不厭其煩地一再綵排，李大使還要求館員與表演者、英文司儀與音控人員彼此相互配合，務求精準完美，流暢進行，連搬樂器的時間都須記下秒數，絲毫馬虎不得。



7

7 國慶酒會戶外盛況。

幸好一切的辛苦都有了代價，當天前來協助的義大利技術人員，觀禮之後非常驚訝地說，背景切換投影片與頒獎時機分秒不差，司儀尾音一落，國歌音樂就響起，簡直是正式國家慶典儀式才有的專業水準。眾人卻不知，這場完美演出的背後可是下足了苦功，經過數十次縝密排練與熬夜沙盤推演才得以達成。

與會的外國貴賓迴響與好評更是不斷，有來賓表示這是參加過的國慶酒會中最感動的一

場。樞機主教團副團長帶領祝禱時，祝福中華民國國運昌隆；教廷外交部長致詞時，更強調教廷會當臺灣忠實的夥伴，這些來自友邦的正面回饋，讓同仁籌備過程的萬般辛苦，都化成了光榮與成就感，以及奮鬥的動力，大家矢志同心協力，讓青天白日滿地紅旗繼續在這塊土地飄揚。✈

駐荷蘭代表處國慶酒會 快閃表演驚艷海牙

※ 駐荷蘭代表處一等秘書林靜文

駐荷蘭代表處106年的國慶酒會活動很不一樣，除了10月4日當天適逢中秋節一併慶祝之外，所有賓客都共同參與及欣賞了臺、荷歌曲表演，賓主同歡。話說喜愛表演藝術的周台竹大使在構思106年國慶酒會節目時，有感於「快閃」演出在各地十分受到歡迎，於是也想在國慶酒會中複製。幸運的是荷蘭僑胞人才濟濟，愛唱會唱的人為數不少，在周大使的號召下，很快就召集20多位僑胞參與，其中多數是臺灣企業派駐在荷蘭的高階主管；此外，有幾位音樂專長的臺灣留學生亦聞風而來。在音樂伴奏方面，本處再度邀請「鄭弦樂四重奏」（Cheng String Quartet）擔綱。



1 駐處周台竹大使於106年國慶酒會中致詞。





📺 熱情練唱 傾情演出

音樂家及參與僑胞都敲定之後，再來就是歌曲的選擇，最後決定將「酒矸倘賣無」、「奉獻」及「月亮代表我的心」3首國語歌編為組曲，並請荷蘭音樂學院畢業的音樂家方斯由指導演唱合音。由於參與國慶音樂表演的僑胞平日工作繁忙且散居荷蘭各

地，所以在國慶酒會舉辦前僅能利用兩個週六的有限時間到駐處集訓；其中有些僑胞住所偏遠，需要開2個小時的車來到駐處所在的海牙練唱，熱情可感。

國慶酒會當晚，20多位「快閃」表演新手出其不意地發動「快閃」演出，3首快閃歌曲的中、英文歌詞同步呈現在會場的多個大銀幕上。每首均為耳熟能詳的臺灣歌曲，原本不知情的僑胞也跟著放聲合唱，氣氛很High。活動結束，僑胞一致表示，度過了最有參與感的國慶酒會和中秋節。本處並將演出的影音檔上掛YouTube網站，除了讓參與的僑胞再度回味外，未出席酒會的僑胞也能夠透過網路欣賞。這段影片截至106年12月為止已有超過43,000人次觀看。



2 國慶酒會第一次的快閃表演在海牙造成轟動。

3 我國4位留荷音樂家組成的弦樂四重奏展現臺灣文化軟實力。



4 荷蘭著名的Keukenhof花園。

爲了讓荷蘭賓客有參與感，在僑胞「快閃」演出後，弦樂四重奏緊接著以一首普受歡迎的荷蘭歌曲「紅髮女郎」作爲壓軸，立馬激發了荷蘭賓客的鬥志，熱情的展現他們的歌唱天賦，爲國慶酒會文化表演節目劃下圓滿的句點！

寶島觀光 推動外交

周大使於酒會致詞時表示，我國過去70年來面臨許多重大經濟和天然災害挑戰，以及軍事威脅，但逆境並未擊倒我們，反而讓臺灣逆流而上，化危機爲轉機，除在國家安全、經濟發展及防制天然災害等領域有相當成就外，

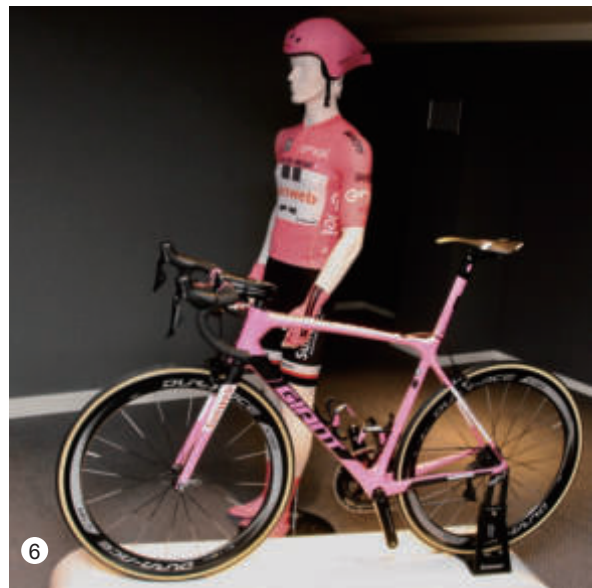
在過去20年，我們已對國際社會提供超過60億美元的人道援助，盼荷蘭各界人士持續支持臺灣參與聯合國氣候變化綱要公約、世衛組織及聯合國，以便我國在氣候變遷、衛生及人道援助等領域做出更多貢獻。周大使也藉機推銷臺灣觀光產業，指出英國「羅浮指南」（Rough Guides）因我國的美麗風光、豐富文化、美食及友善的人民，而將其列爲106年10大旅遊國家之一，歡迎荷蘭人前往旅遊。

繼本處於104年邀請兩位臺、荷小朋友於國慶酒會演唱兩國國歌後，106年則邀請臺荷混血僑胞呂安安擔任司儀，除凸顯臺荷兩國的



5 荷蘭車手Tom Dumoulin騎乘捷安特自行車獲得2017年環義公路賽冠軍（照片來源：捷安特公司提供）

6 駐荷蘭代表處於106年國慶酒會展出當年環義公路自行車賽（Giro d'Italia）荷蘭冠軍車手Tom Dumoulin所騎捷安特賽車及賽衣。



連結外，也給予僑胞第二代青年歷練的機會。另外讓僑胞欣慰的是，本處在國慶酒會會場內外升起中華民國國旗。

📖 荷蘭的自行車文化

另鑒於荷蘭為自行車的國度，全國1,700萬人共擁有2,250萬輛自行車（即每人擁有1.3輛），本處因而特別情商臺商捷安特及達瑞創新公司於國慶酒會會場展出所屬產品。達瑞展出電動自行車，捷安特則展出106年環義公路自行車賽（Giro d'Italia）荷蘭冠軍車手Tom

Dumoulin的賽車及賽衣（按：環義賽、環法賽Tour de France及環西賽Vuelta a España同為世界公路自行車三大賽Grand Tour）。由於捷安特自行車在荷蘭深植人心，很多荷蘭人都以為捷安特是荷蘭品牌，所以本處經常要半開玩笑地提醒荷蘭人，捷安特是臺灣品牌，請勿據為己有。



7 荷蘭人行銷功夫一流，他們將這張照片貼上臉書後，荷蘭水球隊在台灣一夕爆紅，並帶動台北市世大運票房（資料來源：waterpolo.nl及NTIO提供）

8 荷蘭的治水科技世界第一，「小孩提防」（Kinderdijk）的風車被聯合國列入世界文化遺產。

得天獨厚 荷蘭文化

另外筆者樂藉此文略述荷蘭特色，荷蘭的風車、鬱金香及運河眾所皆知，無須贅言，許多人不知道的是，荷蘭雖是小國，卻擁有4L的優勢，包括“Location”，“Language”，“Logistic”及“Law”。由於境內有史機浦機場及鹿特丹港，荷蘭可謂是西歐的門戶；根據國際教育機構English Proficiency Index of Education First所做調查指出，英語為非母語國家中，荷蘭的英語程度排名全球第一，甚至領先瑞典和丹麥。另外荷蘭具有優良的物流業及優惠的稅賦，有利爭取國際企業到荷蘭駐點，例如目前就有約200家臺商在荷蘭設立分公司或歐洲總部。再論，荷蘭以貿易立國，可謂「全民皆商」，對荷蘭人而言，處處都有商機，例如106年在臺北舉行的「世界大學運動會」，荷蘭貿易暨投資辦事處上傳參加本屆世大運的荷蘭水球隊的照片後，在臺造成轟動，當時馬上有荷商考慮，以球員的照片發行月曆。

荷蘭人也以精打細算見長，例如荷蘭政府為節省開支，自106年起合併數個部會的辦公



空間，部會員工不再擁有自己的辦公桌椅，辦公室採取開放空間方式，包括主管在內，先到先佔。另辦公桌椅的數量，也只有員工人數的7成，這係考量荷蘭人可在家工作，包括請假及休假員工，員工不可能同時全員到齊，因此認為辦公桌椅數無須與員工人數相符。此外，辦公室沒有電腦，也沒有公文櫃及置物櫃，而是每人配發平板電腦一台，落實完全無紙化的政策。員工隨時隨地可上班的職場模式，可謂十分先進。

荷蘭雖小、土地面積有限（41,000平方公里），卻是農業大國，農產品出口僅次於美國，並為全世界最大的花卉出口國，市占率為全球的52%。提到花，就不能不提荷蘭的Keukenhof花園，為全世界最大的花園之一，佔地32公頃，每年3月到5月開放期間，遊客可欣賞到超過700萬株以鬱金香為主的球莖花卉，而這些球莖是由100多家荷蘭花農所免費提供，展示他們種植的成果，每年可吸引全世界上百萬遊客前往觀賞，是產業結合觀光的最佳案例。

綜觀以上，荷蘭雖為小國，卻不可小覷，下次各位如果有機會造訪荷蘭，請對它另眼相看。🌐



2017農業青年大使 『新南向』交流計畫—— 菲律賓、印尼團隨記

※ 公眾會薦任科員邱微婷、朱軒玟

☕ 計畫緣起：落實新南向，青農大使來去東南亞

為落實政府推動新南向政策揭槩「以人為本，雙向交流」的目標，本部與行政院農業委員會於106年首度策辦農業青年大使新南向交流計畫，目的在於鼓勵國內農業相關青年擴大與新南向目標國家的連結及交流。本計畫經初、複審甄選出30名農業青年（計18男12女），並依照個別農作背景及參訪效益分成兩團，由本部及農委會共同組團分別赴印尼及菲律賓與農業相關產、官、學界等參訪交流，並安排實地考察當地具代表性的臺商經營農企產業及農產品產銷制度。兩團已於9月10日至16日完成各項參訪行程返國。30位農業青年大使中有農林漁牧相關系所在校生、具栽種稻米、茶葉、水果及魚苗培育技術等實務經驗的專才，另有曾獲選我國「百大青農」及模範漁民的傑出代表。團員專業

多元並深具代表性，充分展現臺灣農業的精神及活力。菲律賓團及印尼團兩團團員帶回難忘寶貴的經驗及心得，本文將帶領各位讀者深入認識臺灣正夯青農與東南亞農業的另類接觸，以及深度探索菲律賓、印尼兩國獨特的農業發展及當地文化面貌。

☕ 菲律賓團隨記

公眾會薦任科員朱軒玟

菲律賓團係由本部公眾會李憲章執行長擔任團長，農委會國際合作處洪曉君科長擔任副團長，筆者為隨團秘書。猶記2017年9月10日的星期日上午10點，細雨紛飛，飛機降落在馬尼拉國際機場，菲律賓團的農業青年大使在團長李執行長帶領下，展開為期7天的參訪交流活動。一下飛機，看到駐菲律賓代表處蕭如雄副參事及何肇育秘書在機場



2

- 1 2017農業青年大使菲律賓團抵達馬尼拉，展開各項參訪行程。
- 2 我團參訪眾議院當（9月11）日逢議事進行，全團於旁聽席觀看議程進行。

親切迎接大家，並協助團員順利入關，讓團員們在過海關時，臉上多了緬靚笑容，少了些緊張不安。當日下午天氣放晴，團員先到 Makati 市區超市考察當地蔬果及魚類品種及價格，這時在國內從事漁業養殖的團員開始就地授課，現場教學，教大家認識各式魚類。很快到了晚餐時間，駐處林松煥大使伉儷招待我們到當地的鼎泰豐享用晚餐。店裡的廚師都曾親自飛來臺灣受訓，相當專業，店內的食材則都是就地取材。目前鼎泰豐在馬尼拉展店生意興隆，要說是「新南向」臺菲合作下的成功範例，一點也不為過！林大使也向大夥兒介紹菲律賓的在地特色，希望大家以菲律賓在地的方式來思考如何行銷臺灣特色，提高當地市場接受度。

第2天一早，農青大使首趟拜會行程來到菲律賓農業部及眾議院，期間受到菲國官員熱情接待，特別是參訪眾議會當天日適逢

審理來年度預算，我們便坐在旁聽席觀看議事進行。會中主席特別爲了本團到訪暫停議程，唱名宣布臺灣農業青年大使團到訪眾院，我們一行也自座位起身向議場所有議員及旁聽民眾致意，是一場有相當能見度的外交交流活動。期間外委會副主席Lorna Silvero 不僅親自到旁聽席與大家交流，隨後還安排與我團與其他2名議員進行茶敘交流，氣氛相當融洽，席間我團團員拿出自家出產的香菇乾產品供大家品嚐，大獲3位議員好評，對農青大使展現的專業、理想與熱情印象深刻。

菲律賓團除考察菲國農業發展，也親身體驗該國天災的威力。參訪第3天，在泰利（Talim）颱風肆虐及熱帶低氣壓「龍王」（Maring）挾帶暴雨的左右夾擊下，菲律賓政府上午緊急宣布大馬尼拉市及中呂宋地區政府機關及學校停班停課。所幸經駐處蕭副參事緊急聯繫，我團當日排定參訪的「國際稻米研究所」（IRRI）、「東南亞地區農業高等教育研究中心」（SEARCA）及「科技部農水產暨自然資源研究發展委員會」



（DOST-PCAARRD）等3機構紛紛表示願意在停班且不對外開放的情形下，照原訂安排接待我團。尤其本團抵達SEARCA時，看到該中心大門口的LED大銀幕上寫著「Welcome 2017 Young Agricultural Ambassadors, Taiwan, Republic of China」等大字，並附有我國國旗，頓時個個團員熱血沸騰起來，直說他們身為農青大使的使命感更為強烈了，從未料想自己在異鄉看見青天白日滿地紅國旗的此刻，內心的感受竟是如此感動，甚至澎湃洶湧！

第4天及第5天訪團行程著重參訪菲律賓的臺商企業如環球飼料廠（Atlas Nutrition）。該公司由僑務諮詢委員謝世英董事長一手創立、目前為菲律賓規模最大的種豬飼料廠。在廠區參觀過程中，廠長一邊向大家解說飼料製作流程，一旁則有員工端著一大盤小豬飼料供大家觀看，廠長突然用手指捏起一撮小豬飼料，接著便直接往嘴裡

塞，這時大家才知道，原來謝董事長堅持使用天然食材製作豬飼料，因此該公司生產的豬飼料，人也可以食用。聽到這裡，農青大使們也紛紛用手捏了小豬飼料當場吃了起來，味道甜甜的，有玉米香，口感倒真不錯呢！謝董事長也在參訪中除了期許農青大使們善用自身的專業，協助我國走向世界外，也鼓勵他們要專注做好自己的工作，遇到問題要鑽研出解決的方法，持之以恆，便會成功。

第6天訪團拜會我駐菲律賓代表處。林大使提及菲律賓機會多，距離臺灣近，市場規模大，人口也多，我國可望在農漁業方面與其合作，同時提醒大家要轉換思維，並非以20世紀的掠奪式方式赴外地投資，而是要秉持建立雙贏合作的思維向外走。林大使更向團員分享他的構想，希望利用菲律賓以英文為母語的契機，推動觀光農場合作，透過包機或觀光遊輪等運輸方式，讓我國學子可以運用寒暑假時間，赴菲律賓巴丹島等地學習語言，同時也可增進當地就業機會，創造雙贏。



3 團員赴我駐菲律賓代表處拜會，並與駐處林大使及相關同仁進行座談。



4 團員赴「亞洲開發銀行」（ADB）參訪，並進行座談。



5 團員進行文經參訪，有助瞭解菲國建國歷程及人文國情。圖為紀念菲國國父之黎利公園（Rizal Park）及菲國建國紀念碑。

訪團當日下午赴「亞洲開發銀行」（ADB）進行參訪並進行座談。會議由我國派駐ADB的財政部曾欲朋參事主持，與會ADB官員對臺灣在區域發展所出的貢獻給予高度肯定，農青大使也詢問如何促進我國與ADB間的合作，座談會討論熱烈，饒富成果。當日傍晚在駐處安排下，本團與近10位菲律賓在地青農進行餐敘，除交流雙邊國情外，也對彼此種植及販售的農產品及雙邊進出口等問題進行瞭解。有多位菲國青農提到其所販售的產品並非僅內銷菲律賓市場，甚至還外銷至日本、新加坡等地。因此臺菲合作，結合雙方產品優勢，開發出口市場，無疑為一個極佳的選項。兩方的青農們話匣子一開就關不了，晚餐便在這樣互動良好且討論熱烈的情況下進行了2個多小時，這場國民外交晚宴也在兩國志同道合農青們的談笑中圓滿結束。

參訪最後一天，團員在前往機場的路上分別就本次行程進行簡短的心得分享。團員普遍認為本次參訪開展他們對「新南向」目標國——菲律賓瞭解的第一步，也協助他們深入瞭解到菲國國情、經濟、投資及歷史文化

等，將有助於準確判斷是否赴菲國投資的可行性。農青大使們一一感謝本部及農委會合力辦理本次參訪，他們均有不虛此行之感。李執行長強調本次參訪並非期待團員隨即決定投資菲律賓，而是希望藉由參訪菲國及汲取在地經驗，拓展國際視野，並提供農業青年人才更多未來發展的選項，勉勵團員繼續努力，持續精進。李執行長最後問大家，經過這7天的參訪活動，看到許多當地的優缺點，是否發現我們臺灣其實也有許多美好之處，值得我們驕傲及珍惜？農青們聽完頻頻點頭稱是。我想，這就是公眾外交的國內影響力吧！期盼首屆農青大使可以讓本次參訪所獲得的在地知識、經驗及人脈資源持續延伸、發酵，並且結合臺灣的優勢及在地特色，讓我們的農業實力也能飄洋過海，讓世界都知道！

9月16日星期日晚上9點，飛機降落在桃園機場，首屆農業青年大使菲律賓團參訪行程圓滿結束，但農青大使們會在與國際接軌的路程上持續前進。

印尼團隨記

公眾會薦任科員邱微婷
(將派駐瑞典代表處三等秘書)

筆者有幸獲任2017年農業青年大使「新南向」交流計畫——「印尼團」的隨團秘書，親身體驗何謂「以人爲本，雙向交流」的新南向精神，深刻瞭解臺灣與印尼共創農經合作及創新的機會無限！在與全團團員共同訪問的印尼時光中也感受到臺灣在地青農投入農作的熱情及創新作法，現在就讓筆者藉此篇撰文呈現此次與農業青年大使一起探索的印尼面貌吧。

「印尼團」係由農委會輔導處處長洪忠修（現任國際合作處處長）擔任團長，本部由公眾會張進旺專門委員任副團長。本團團員僅有少數曾赴訪印尼，經過一系列行前講習課程及參訪交流實際接觸的經驗，眾人對於印尼不僅產生一份親近感，更有團員開始評估前往印尼開疆擴土的可能性。

「清真」(Halal) 認證至爲重要

訪團抵達印尼翌（9月11）日首站拜會印尼農業部，雙方就印尼農事人員、青農培訓、臺印尼青農交流等議題交換意見。訪團另拜會雅加達省政府，該省副省長偕多位官員親自接待訪團，雙方就雅加達地區農產運銷、網路農產品行銷及觀光農業等交換意見。由於此行重點之一在於認識清真認證制度（Halal），在駐處安排下，我們拜訪「印尼國家科學研究院」（LIPI），與清真食品認證研究計畫主持人Dr. Edang Tjitroesmi進行一場深度座談，實際瞭解印尼清真認證規範內涵及落實的現況。印尼官方於2014年以保護消費者權益爲名制訂《清真產品認證法》，且已規範於憲法層次，明定2019年後，肉類食品之外，各國輸往印尼其他商品，包括礦泉水、藥品、美妝品、包裝、物流亦均須明確標示屬於「清真」（Halal）或「非清真」（Haram）類別。另清真認證制度係由印尼伊斯蘭教最高組織——伊斯蘭宗教理事會（MUI）主管，目前MUI授權全球共41個機



6 駐印尼代表處陳忠大使召開青年農業大使印尼團記者會。

構進行該國外銷印尼產品的清真認證程序，獲授權機構並須每2年向MUI申請更新執照；如我國「台灣清真產業品質保證推廣協會」（THIDA）已獲得MUI授權。

與Dr. Edang Tjitroresmi座談交流時，團員發問十分熱烈。一場問答討論下來，團員不僅掌握“Halal”的意涵，更深刻認識到，如果要在印尼發展農業及食品事業，清真認證至為關鍵，缺乏認證的商品在印尼推廣銷售予伊斯蘭教信眾將遭遇極大困難。倘我與印尼方合作協助廠商瞭解清真認證，不僅有助拓展印尼市場，更可拓展至馬來西亞、汶萊等東協國家及中東等穆斯林市場。

雙邊農業技術合作的成果

訪團赴萬隆倫邦參訪國合會與印尼國家農事人員訓練中心合作推動的「印尼萬隆地區強化農企業培育發展計畫」，並與「萬隆蔬果產銷合作社」（BAVAS）農民交流，實地瞭解技術團在地深耕及當地市場現況，有助團員瞭解印尼市場、民族特性、消費習慣等，評估在地生產狀況及宜否投資。這個行程也讓農青大使開眼界，觀察到臺灣技術

團與當地農民合作轉型的「產銷一條龍」模式，除具體提高印尼農產品品質，協助當地農民開拓市場、增加收益外，更吸引印尼政要及各企業人士前往視察，成功提升臺灣農業國際能見度。

與茂物農業大學的熱絡交流實況

當巴士駛進茂物農業大學，連續幾日因行程緊張已顯疲態的團員忽然生龍活虎起來，因為「青農對青農」的接觸即將展開。我們首先參訪茂物農業大學前與國合會合作的計畫示範農場，另與20餘名當地農民、青農、學生座談交流。參訪過程，印尼的青農積極提問，對於來自臺灣的青農十分感興趣，我們的青農也一一完整的答覆，雙方就彼此經營農業現況深入交換心得。印尼農友對臺灣已十分成熟的多元農產運銷通路表示讚賞，很希望向臺灣經驗學習。此外印尼方提及諸多當地務農人口老化、中盤商剝削等問題，並對我政府如何鼓勵青年務農及我國青農補助機制甚感興趣。我團青農分享指出，我國政府數年前即經由產銷輔導及貸款優惠、補助等機制，已成功促使務農人口年



7 團員與印尼國家科學研究院清真食品證照專家
Dr. Endang Sri Soesilowati 合影。

8 團員參觀臺商經營的生態養殖場。

輕化，並大幅減少中盤商剝削，相關處理經驗實值印尼方參考借鏡。在茂物農業大學參訪交流中，隨時可見團員與農學生或當地農民討論熱烈的畫面，印尼方面對於臺灣「青農正夯」的熱門現象十分好奇，頻頻詢問我團員投入農作的心情故事。筆者心想這不就是「以人爲本，雙向交流」的最好見證嗎？相信經過實質的對談及經驗分享，兩國農業青年已經發展出日後聯繫及合作的情誼。

臺商是連結在地的橋樑

此次安排訪團參訪臺商經營的養殖場及咖啡種植莊園等，就投資與經營管理等議題交流及分享經驗。團員有機會深入瞭解不同產業之臺商獨特的經營管理及市場產銷的成功經驗。團員表示獲益良多，從室內座談走出戶外，親訪科學管理的養殖場及開闊的咖啡莊園，看見在印尼打拼的臺商一路摸索、不畏磨難的事業之路，從中也汲取包括投資法規限制、土地使用權限及稅制分別、外資公司設立程序的重要資訊，以及如何建立品牌及生產高價值產品、銷售通路等寶貴經

驗。此外，團員也享用美味的水產料理及香醇的麝香咖啡。看見許多青農臉上專注或沉思的表情，心想也許在他們的心中，已經開始構思如何將自身的專業及農作挹注到印尼這個龐大的土地及市場吧，是否從臺商經驗中看到屬於他們的優勢與機會呢？

描繪一個你所不知道的印尼

7日的印尼行程，訪團赴訪印尼農業部門、大學、清真認證機構，並與當地臺商、農業青年有許多的交流，行程緊湊之餘，還要觀摩當地傳統市場，瞭解當地農產產銷制度。團員所及之處，接觸到印尼農業整體發展的各個面向，而在一場接著一場的座談與實地走訪過程，團員無不表示他們看見了一個前所未知的印尼，不僅更加瞭解該國農經發展的實況，也更佳貼近當地生活及文化的內涵。進到傳統市場考察時，已經疲累不堪的團員身體中“農業DNA”活躍起來，查訪各處，頻頻向攤商詢問蔬菜種類及菜價。團員觀察到，印尼傳統市場乍看很像臺灣市場，但仍有其獨特的在地風貌及消費習慣，例如長得很像巨大豌豆莢的臭豆、用黃豆發酵，裡面佈滿菌絲的天貝，還有薑黃、現磨椰子粉、油炸的大香蕉；另當地有趣的消費習慣是，民眾比較喜歡小包裝的東西，就連有些水果也偏好較小的外形，耳聞當初臺灣農技團想把臺灣絲瓜引入印尼市場，就因臺

灣絲瓜對當地民眾來說太大條了，他們無法接受，以致無法在印尼推行成功。

當巴士穿梭在雅加達的大街小巷，出現許多令人稱奇景象，雅加達到處聳立高樓大廈及國外進口的超級跑車；另雅加達的塞車情形，舉世聞名，說明這個正在崛起、快速發展的國家，人民普遍都買得起汽車。而特別之處還包括路上遇到交通壅塞雜沓，卻少見車禍與爭執畫面，這也呈現當地民眾普遍溫藹、單純的性格。

多數團員出國前對於印尼所抱持的印象僅停留在全世界最大的伊斯蘭教國家、位於赤道等初步概念，但此次來到印尼，已有全新體驗，感受到這個國家更多的包容與和善。在團員返國的心得分享中，他們提到印尼有許多的「世界第一」，如印尼約由17,508個島嶼組成，是世界上最大的群島國家，疆域橫跨亞洲及大洋洲，別稱「萬島之國」，人口超過2.58億，為世界上人口第4多的國家，同時也是為穆斯林人口最多的國家，約有86.1%人口信奉伊斯蘭教，印尼也是世界上最大的棕欖油生產國。



9 團員到訪當地傳統市場一景。

適合農耕的國度

多數務農的團員認為印尼是個非常適合農業發展的國度，投資成本低廉，加上沒有颱風、沒有寒流，因此就無須投資過多成本在溫室建設方面；此外，印尼國土廣闊，土地便宜，亦無溫度種植障礙或產季調節的問題。我們臺灣許多農地則因長期耕種或廢耕導致土壤肥沃度需要調整，也因季節轉換有最適栽種期間和溫差所帶來的各式病蟲害。相較之下，印尼是否比臺灣更適合發展農業呢？印尼還是有一些要突破的問題，例如印尼只有乾濕兩季，而臺灣四季都有充足水源，另對於肥料的使用及肥培管理等都仍有提升的空間。只要這些問題獲得克服，印尼將有無限的農業發展潛力。

不是終點，而是起點

農青大使結束出國參訪後已一一回歸校園及農場，但對於首屆的大使們而言，與東南亞國家建構青年農業交流及合作才要開始，團員參訪心得寫道：「印尼，一個歷史和臺灣有諸多相似處的國家，回溯到史前時代，臺灣原住民乘風破浪，南進尋找新天地，被視為南島民族的祖先，在印尼語中的「家」稱作“rumah”，而阿美族語稱“roma”、布農族語稱“lumaq”、東排灣語稱“umaq”，有著奇妙的語言連結。在廣袤的太平洋上，即使相距2800公里，四海皆是一「家」人」。

另有團員表示，「團員間的經驗交流，讓我意外的接觸到鳳梨、草莓的栽種管理、品種差異、高經濟價值的番茄、網紋瓜的產地調節栽種，以及胡麻作物到附加價值產品之間的過程等等農作專業。團員們也討論到如何從『農業經濟學』的角度解釋產業以及



10

10 參訪國會與茂物農業大學合作推動的合作計畫。

11 團員與茂物大學學生及在地青農互動交流。

銷售。最重要的，我還從團員的專業與實做中學到如何判斷市場走向，還有對於未來發展的評估與規劃。這些從別人身上得來的經驗點滴，是一般在課堂上學不到的，也因為這次的旅程，找到了屬於我的人生方向，有了更深遠的目標。」

還有許多很精彩的團員心得筆記無法一一摘述，就讓我們期待，不久的將來，這些已在農業實務及專業表現不俗的青農們將在東南亞的天空下開拓屬於他們的優勢與機會。

結語

農業青年大使新南向交流計畫於106年首辦，策辦過程絕對不輕鬆，相關單位均投入相當心力。由於首次推辦，在無例可循之下，從研議甄選方式及對象、出訪國家選擇、行程安排至計畫催生成形，再到30位青農大使全數到位，最終訪團完成出訪順利返國。這一路走來，也許只能用「筆路藍縷」四字箴言來形容吧！一個從無到有的成案過程，真可說是「關關難過關關過」！然而，參



與本計畫的長官同仁付出相當心力，發揮創新創意，力求計畫可以充分發揮新南向「以人為本」的精神，逐步與農委會共同順利完成此一首創計畫。看到兩團青農朋友收穫滿滿，團員間亦已建立起相互聯繫、協作的網絡，並不時催促我們儘速籌辦第二屆，積極表示要把寶貴參訪經驗傳承給下一屆團員，30位團員持續不退燒的肯定與暖意，對參與籌備的同仁而言就是最大的回饋與鼓勵！

推動文化新南向—— 濃濃臺灣味的 「峇里島電影節」

※ 駐印尼代表處三等秘書劉韋甄

參與「峇里島電影節」的源起

峇里島的藍天碧海和陽光沙灘令人嚮往，峇里島的文化與藝術也深具內涵。許多外國觀光客來此放空度假，更有人來此尋找心靈的平靜。而如果是9月底來到峇里島，其實還有一個好的選擇，就是到庫塔（Kuta）參加「峇里島電影節」（Balinale）的活動，從各國參展的精彩影片中挑幾部電影來看，享受一段視聽與思維相互激盪的美好時光！

峇里島電影節相較亞太地區的東京、釜山及金馬等影展相比規模尚小，但與「日惹紀錄片影展」併列為印尼兩大國際影展，今年已舉辦第11屆。主辦單位相當用心，持續邀請國際間優秀電影人參展，也一直為影展注入新的元素如擴大社區參與及增加票選獎項等，讓影展的內容及規模更加豐富。

駐印尼代表處今年獲影展主辦單位邀請，同時在我文化部「臺灣書院聯絡點文化光點計畫」經費支持下，以夥伴身分參加了「峇里島電影節」活動。當前正值我政府推動「新南向政策」之際，參加此類的文化活動即是促成「新南向政策」目標：以文化亮點來推銷臺灣優質國家形象。本處陳忠大使

多次強調，以文化、教育及觀光等領域來加深印尼民眾對臺灣的認識，是「新南向政策」推動的重點。本處與峇里島國際電影節合作，就是希望能讓更多印尼民眾看到臺灣電影題材及形式的多樣性。有了駐處的參與，2017年的「峇里島電影節」可是充滿臺灣味的一屆！

創臺灣電影在國際影展中參片比例之新高

本次峇里島電影節共放映來自42個國家計108部的電影，其中臺灣電影便有8部，片數僅次於地主國印尼及好萊塢製片大國美國，占近8%的比例，創造臺灣電影在國際影展中參展片比例最高的紀錄。這8部電影包括劇情片「健忘村」、「時光」，紀錄片「漢字」以及短片「褓母」、「無名理髮店」、



- 1 臺灣參展影片「時光」導演蔡牧民於酒會致詞（圖片來源：Balinale網站，<http://www.balinale.com/category/image-galleries/balinale-2017>）
- 2 駐處與策展單位共同主辦「臺灣之夜」酒會暨電影「時光」的首映會（圖片來源：Balinale網站，<http://www.balinale.com/category/image-galleries/balinale-2017>）



「不倒翁的誘惑」、「田蜜蜜的夏天」及「白色隧道」；其中「時光」更為全球首映，「漢字」則為亞洲首映。根據主辦單位回收的意見調查表顯示，觀看臺灣8部影片的民眾對於臺灣影片的品質和相關的周邊活動，滿意度高達85%，其中更有滿意度達100%者。與會人士受訪時表示透過看臺灣電影加深了對臺灣社會人文的瞭解。看到這樣的回饋意見，真會讓人覺得一切辛苦都值得，著實達到推介臺灣多元文化內涵的目標。

🌐 臺灣影人之參與 開拓交流視野

這次電影節主辦單位邀請了大果文化顧問公司董事長黃鴻瑞女士（也是文化部影視音產業局電影分級審片委員，擔任此次峇里島電影節競賽片評審）、繆思電影製作公司導演蔡牧民、製片賴佩芸及攝影師項藍等4位電影人與會，他們的參與擴大了臺灣在國際電影界觸角的廣度及深度。如黃董事長提到我國政府不進行電影審查，僅做分級，此言令各國電影人好感備增，大讚臺灣電影發展的友善環境。繆思團隊則由一群年輕人於6年前成立，已透過「群眾募資」平臺完成3部電影的製作，包括此次參展的科幻劇情片「時光」及紀錄片「漢字」，展現臺灣年輕一代創作者豐沛的創作力以及彈性多元的行銷與拍片方法。在他們身上可以看到對電影的熱愛、追夢的勇氣以及圓夢的步伐。影人們與印尼及其他國家電影產業人士就電影拍攝理念及心得進行廣泛的交流，相談甚歡，這也提升當地業界人士對臺灣電影業發展的高度興趣。



3 駐印尼代表處副代表葉非比（左）、「時光」導演蔡牧民及其團隊（中）與峇里島電影節創辦人Deborah Gabinetti合影（圖片來源：Balinale網站，<http://www.balinale.com/category/image-galleries/balinale-2017>）

🌐 電影論壇強力宣講

電影節舉辦期間，參展的國際電影人及印尼電影界出席「Asia's Turn—The Future of the Film Industry」的論壇，旨在探討亞洲電影產業的發展經驗及前景。論壇主持人是美國權威影視雜誌「Variety」亞太區主編Patrick Frater，主談人包括本處新聞組陳詠韶組長及大果公司黃董事長，二人強力推介臺灣電影多元、自由的環境，政府與地方均高度重視影視業輔導、提供優良拍片環境等。陳組長強調我政府推動「新南向政策」，聚焦「以人為本」的合作交流，電影可為瞭解彼此文化的重要媒介，在成本效益考量下，合拍（co-production）將成為亞洲電影發展趨勢；未來希望臺灣與印尼有更多電影作品的交流及引介，並歡迎在座電影人赴臺拍片，亦可參考臺印人民交流故事合作拍攝電影。會後紛紛有與會來賓詢問國際製片團隊在臺拍片的獎勵規定、國際知名導演在臺拍片經驗及臺灣電影人才優勢，顯見我們此次參與廣獲迴響的豐碩成果。



🌐 臺灣電影首映會與「臺灣之夜」酒會盛大舉行

另一場對我們來說相當重要的活動，係本處與策展單位共同主辦的「臺灣之夜」酒會暨電影「時光」的首映會，使整個電影節活動增加豐富的臺灣元素，讓來賓感受濃濃的臺灣味，酒會現場貼滿「時光」和「健忘村」兩部影片的海報，並提供臺灣糕點如芋頭酥、黑糖糕及綠豆椪等讓貴賓享用。此外，我們也邀請在峇里島的臺僑一起到庫塔看電影，現場有各國影人、峇里島藝文界人士等共70多人出席，氣氛十分熱絡。

代表本處主持酒會的葉非比公使於致詞時表示，臺灣電影吸取臺灣文化的豐富多元，呈現多元面貌；駐印尼代表處盼藉由參與峇里島國際電影節，將更多臺灣優秀電影介紹給印尼民眾，落實「新南向政策」人民交流的目標。執導「時光」一片的蔡牧民導演表示很高興在峇里島舉行該片的首映，並深入介紹該片所要探討的主題與特色。電影節創辦人Deborah Gabinetti女士則感謝本處此次能成為贊助夥伴，使更多峇里島民眾有機會接觸臺灣電影的多元面貌。酒會結束後，與會貴賓移至電影院，一起欣賞罕見的臺灣科幻劇情片「時光」，在探索時間究竟是「直線」進行抑或是「迴圈」、因果的理性與感性的思辨之間，共同度過了愉快難忘的時光。

🌐 竭盡各種方式推介臺灣

爲了讓更多印尼民眾認識臺灣及臺灣電影，本處也在活動會場上擺設爲期一週的臺灣形象攤位。圖案色彩豐富的臺灣觀光立板讓攤

位相當醒目，攤位上提供琳瑯滿目的文宣品和香味四溢的咖啡和臺灣糕餅，更吸引觀展民眾的目光，紛紛趨近詢問有關留學臺灣、赴臺觀光簽證程序等資訊，甚至詢問攤位上好吃的糕餅何處買！

另爲擴大宣傳效果，本處也藉機聯繫當地媒體前來專訪，當天雖有些記者因爲去採訪峇里島阿貢火山（Gunung Agung）爆發的消息無法到場，但仍有來自印尼國家通訊社「安塔拉通訊社」（Antara）、全國性報紙「印尼媒體報」（Media Indonesia）及峇里島地區性報紙MetroBali等媒體記者前來採訪。在訪談中，本處同仁再次闡述我參與「峇里島電影節」的初衷就是要向更多印尼民眾介紹臺灣電影，提升兩國間人與人的連結。蔡導演暢談了他創作電影的心路歷程，及此次參加峇里島電影節的觀感。安塔拉通訊社及相關媒體報事後紛以《臺灣駐印尼代表處參加峇里島國際電影節推動文化交流》及《臺灣參加峇里島國際電影節》等標題爲文，大力推崇優秀臺灣電影是增進臺印尼文化交流的良好媒介。相較同爲參展的美、日使館參與程度及媒體曝光度，駐處的積極投入與所獲成果頗爲突出。

🌐 克服挑戰 做中學學習

參加這次「峇里島電影節」的過程對本處承辦同仁是艱苦深刻的挑戰。首要困難在於籌備時間十分有限，由於電影節舉辦前夕，本處新聞文化組活動繁多，包括辦理8月臺藝「大大觀舞集」來印尼表演、國際青年大使臺灣之夜籌畫等活動，10月又逢國慶、參與國際組織的文宣旺季，另還有觀光展、國立臺灣史



4 本處設置推介臺灣意象之攤位

前文化博物館的「背兒帶文物展」等數場活動。本處能投入電影節的時程壓縮到9月的前3週，得同時確認電影人參與、文宣重點、酒會辦理、活動參加方式等諸多細節，好不緊張。

其次的難處在於活動地點遠在與雅加達相隔1,000公里之遙的峇里島，戰線極長不免遇到物資缺乏、協調耗時之窘境，小則攤位使用的物品及桌椅要向當地臺僑商借或自購，大則活動所需的立板、文宣品等須事先航寄，之後再將數10公斤的物品從存放處搬運至活動現場。其他有關邀請當地媒體與藝文界人士出席

活動的相關作業，也都賴「遠端」聯繫操作，逐一確認。但也由於這次電影節活動，才知舉辦影展原來有許許多多的「眉角」，從挑片、挑場地、邀請影人、舉辦軟性活動、放映素材、版權、放映許可、宣傳等等，每一環節都環環相扣，牽一髮而動全身。本處承辦人後來也變成半個電影專家，收穫不可謂不豐啊！

結語

2017年9月筆者就在電影節重頭戲中度過一整月的時光，籌辦過程中的焦慮、緊張、興

奮等種種心情，最終在一場場展現臺灣電影文化與特色的活動中化成圓滿的笑容。由衷要感謝許多人的協助，因為有他們，本處此次才能順利參加「峇里島電影節」，並使臺灣電影大綻光芒。謹以此文感謝黃鴻端董事長，她的專業獲得影展主辦單位高度重視與倚重，更給予本處在參與此次活動上提供許多建議與協助；也要感謝峇里島的臺商與僑胞，就地提供不少行政奧援，於長達一週的電影節中呼朋引伴到場購票觀賞，為臺灣電影捧場。

最後也要順帶一提峇里島的阿貢火山。電影節進行當週竟也是火山爆發情勢一度緊張之時，火山周遭共計撤出超過14萬人。我們在峇里島工作期間，不時有親友關切「是否已見火山冒煙？天空整片烏黑？」「飛機照常起飛

嗎？回得了雅加達嗎？」等問題，但所幸峇里島南邊的庫塔等地一切如常，整體火山警報也從最危急的第4級回復到第3級。蠢蠢欲動的火山遲至11月20日才爆發，但並不嚴重，可謂雷大雨小。峇里島依然一樣美好地迎接著每位到來的旅客。電影節閉幕後，相信與會的眾人回憶裡只有參與峇里島電影節的滿滿驚豔，而成功參展的臺灣電影將持續在國際的電影節中發光發熱。✈

5 臺灣之夜酒會場地一景



Politik ist Kontaktsport !

政治是聯繫的運動！ 臺灣政黨青年代表首次 獲邀參加JU「德國日大會」

※ 駐德國代表處三等秘書孫穎

在德國，許多青年認為唯有參與、關注政治，才能促成改變。在臺灣，翻起新世代的轉輪也已啟動。這幾年，臺灣的公民運動展開新的面貌，許多具熱情、理想的青年世代積極參與政治事務，決定站在改變臺灣的有力位置。

 JU為培育基民/基社黨政壇新星之搖籃

德國基民/基社聯盟青年聯盟（Junge Union，簡稱JU）成立於1947年，是德國及全歐洲，甚至是自由民主世界中最大且最有組織

1

1 2017德國日大會盛況





及動員力的青年政治性組織。JU主要在培養德國基民／基社黨新生代黨員，舉如現任多位基民／基社黨國會議員、聯邦部會首長、各邦總理與廳長及邦議員等均曾加入JU，並擔任JU在聯邦或各邦的要職。

JU除設有中央組織外，在16個聯邦設有18個邦組織（下薩克森邦有3個邦組織），目前全國擁有約12萬會員，會員年齡在14至35歲之間。JU亦為歐洲人民黨（European People's Party）青年組織（Youth of European People's Party, YEPP）及國際青年民主聯盟（International Young Democrat Union, IYDU）會員。馬前總統擔任國民黨副秘書長從事政黨外交工作期間，曾藉由IYDU活動結識出身該聯盟，活躍於德國政壇並展露頭角的政治人物，例如德國前聯邦總統Christian Wulff、前聯邦國防部長、現任國會議員Dr. Franz Josef Jung等。

我國主要政黨青年代表首次獲邀參加「德國日大會」及JU參訪行程

JU年度重頭戲是每年10月在不同德國城市舉辦的黨員大會——「德國日大會」



2

（Deutschlandtag），並邀請德國各界重要人士出席。「2017年德國日大會」於10月6日至8日在德國德勒斯登（Dresden）舉行，出席貴賓包括德國總理梅克爾及德國聯邦內政部長Dr. Thomas de Maizière等。本處接獲JU聯邦主席Paul Ziemiak親自致函我主要政黨青年部，邀請我國主要政黨派員參加該大會及參加JU為來自各國之26位政黨青年代表所安排的際青年團參訪行程（Deutschlandseminar für eine internationale Delegation junger Politiker），此為本處自2005年與JU加強交往以來，我國主要政黨青年首次獲邀。案經本處呈部協轉相關政黨，邀得民進黨青年部副主任何孟樺（現為民進黨發言人）、國際部副研究員盧恩廣、國民黨海外部專員朱永婷及時代力量國際部助理李柏毅等4位我國政黨青年代表，參加JU安排的國際青年團參訪行程及「2017年德國日大會」。

我政黨青年表現亮眼，成功促進國際政黨青年菁英交流

我國政黨青年代表及國際青年團先後拜會德國薩克森邦（Sachsen）邦總理Stanislaw Tillich、薩克森邦邦議長Dr. Matthias Rößler及聯邦財政部次長Jens Spahn等，並與臉書歐洲總部總經理Martin Ott及Google產品政策經理Jens Redmer進行座談。另為示對該團的重視與禮遇，JU特別安排全團於10月7日上午與親臨與會之梅克爾總理合照寒暄。我政黨青年代表

2 德國總理梅克爾與國際青年代表團合照



3

3 本處謝志偉大使偕陳尚友副代表及筆者與我國青年代表於我攤位前合照

4 我國攤位吸引許多與會者前來參觀



4

與各國菁英齊聚一堂，討論全球共同關注的經濟、社會及環境等議題，相互激發政治熱情，我青年代表以流暢英語踴躍發言，表現亮眼，成功促進國際政黨青年菁英交流。

🌐 本處文宣攤位吸引眾多JU成員詢問相關問題

本處與JU長期維持緊密互動與聯繫，並連續多年於該大會舉辦期間設置文宣攤位，宣傳臺灣。本處文宣攤位以「臺德度假打工」、「臺灣獎助學金」及「臺灣觀光」等為宣傳主軸，3天的活動期間吸引相當多JU成員至本處攤位參觀，其中以觀光旅遊、留學及獎學金詢問度最高。此外，不乏有JU青年對兩岸關係、臺灣國際地位提出問題，與本處謝志偉大使、陳尚友副代表及筆者熱烈討論。另本處於攤位中擺放觀光局提供的小禮品深受喜愛，與會者紛紛前來索取。本處為23個攤位中唯一由國家代表機構設攤者，其他均為企業設攤，因此深受矚目。

🌐 JU連續多年組團訪台未曾中斷，足證雙方關係穩健成長

我與JU交流始於80年代馬前總統任職國民黨中央黨部時期，後來中斷，直至2005年始由本處再度接軌，12年來JU每年均組團赴臺未曾中斷，實地瞭解我國民主發展歷程及政經建設，有助德國青年政治菁英認識臺灣，厚植友我力量。本處亦定期出席JU活動，並於JU每年10月年度盛事——「德國日大會」設置文宣攤位及於JU刊物刊登宣傳臺灣的文宣廣告，維繫雙方良好互動，共創雙贏。

🌐 青年交流—臺灣與國際社會的連結

在臺灣，新時代已經來敲門，青年世代帶來改變的力量。此次我國主要政黨青年代表首次獲邀出席JU在德勒斯登舉行的「2017年德國日大會」，成功促進臺德政黨青年菁英的交流。兩國青年更為彼此加油打氣，因為他們都有同樣的理想與抱負，希望捲起袖子，貢獻所學，讓自己的家園有更美好的未來。🌐



駐英國代表處與聖馬田大教堂 共譜一場冬季古典樂章

※ 駐英國代表處助理鄭熹、一等秘書徐郁喬

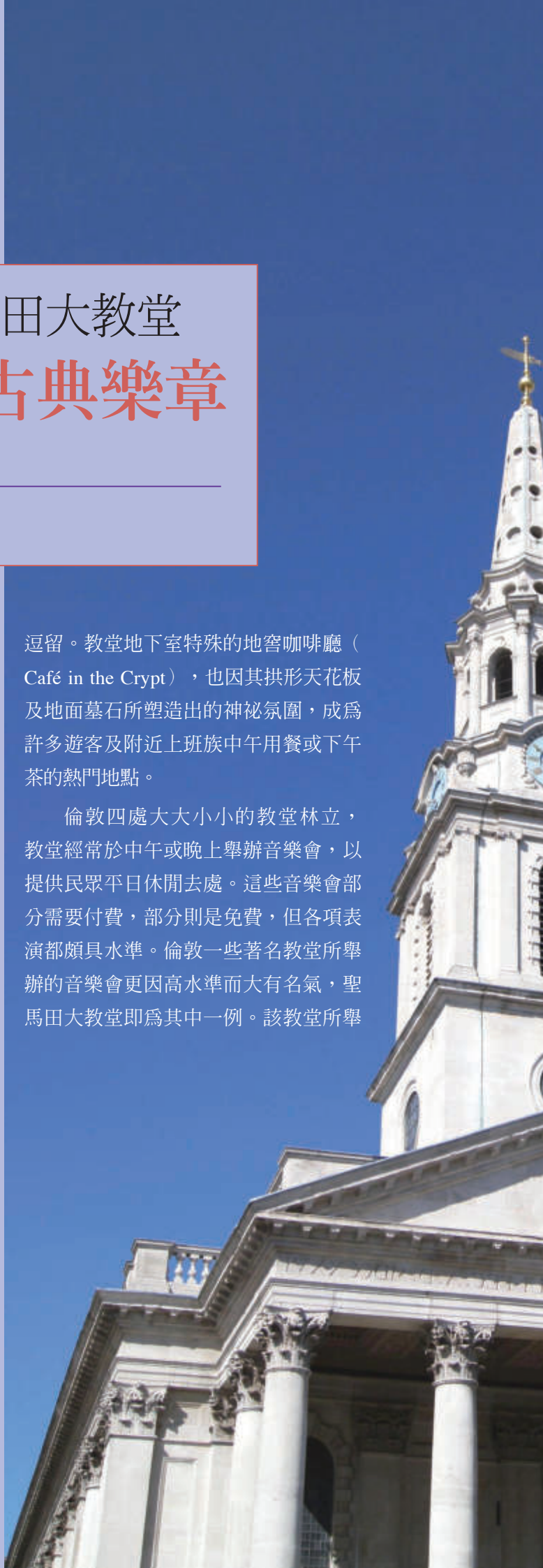
2017年11月21日午間在倫敦市中心「聖馬田大教堂」(St. Martin-in-the-field)有一場來自臺灣的使館音樂會活動，由我國旅英音樂家曾淑偉教授代表我駐英國臺北代表處表演鋼琴及大提琴。優美琴聲迴盪在18世紀的新古典教堂之中，在輝煌閃耀的水晶掛燈與彩繪玻璃窗戶間繚繞，現場超過200人的聽眾莫不沈浸在感動情緒中，久久不已。這場活動是本處與聖馬田大教堂合辦，透過本處推薦旅英音樂家曾教授參加該教堂舉辦的使館音樂會系列活動。這場沒有經費支出的音樂活動不僅成功推廣臺灣文化的軟實力，亦有助提昇臺灣在英倫地區的能見度，可謂一項成功推動公眾外交的佳例。以下簡要說明活動辦理情形及經過。

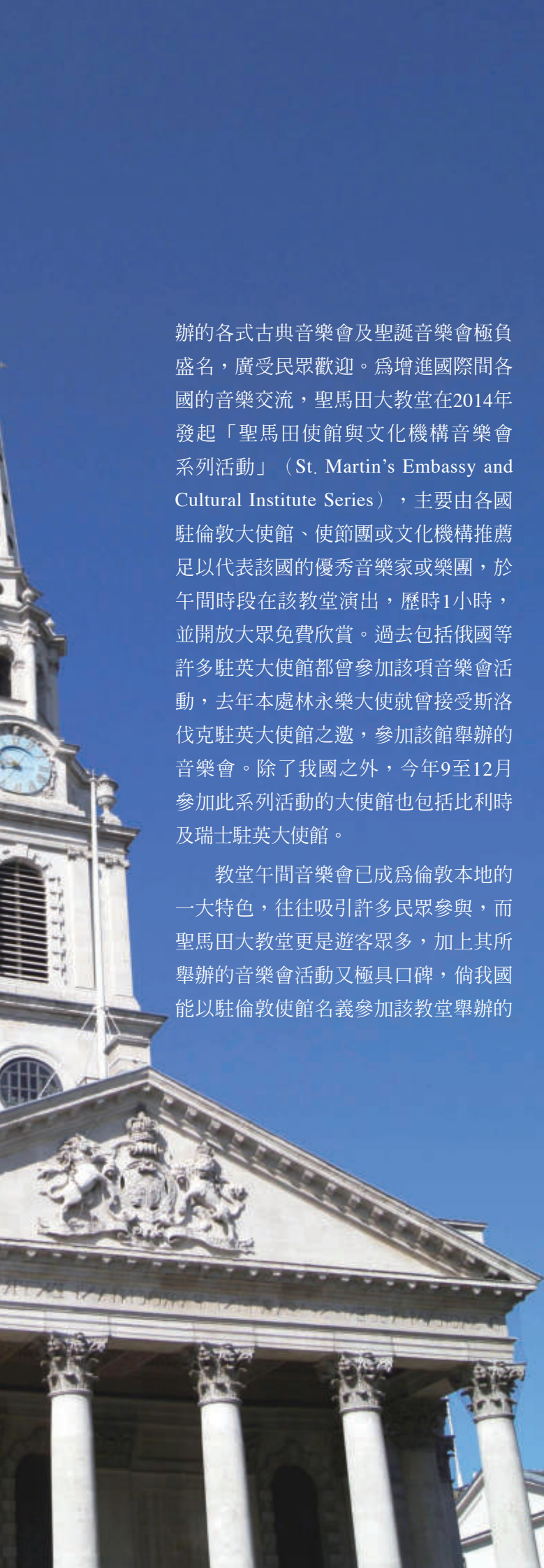
緣起：倫敦知名教堂提供國際音樂交流平臺

聖馬田大教堂位於倫敦著名觀光景點「特拉法加廣場」(Trafalgar Square)及「國家美術館」(National Gallery)旁，因位於市中心且接近西敏寺各大著名景點及政府機構，附近遊客絡繹不絕，總能吸引許多遊客

逗留。教堂地下室特殊的地窖咖啡廳(Café in the Crypt)，也因其拱形天花板及地面墓石所塑造出的神祕氛圍，成為許多遊客及附近上班族中午用餐或下午茶的熱門地點。

倫敦四處大大小小的教堂林立，教堂經常於中午或晚上舉辦音樂會，以提供民眾平日休閒去處。這些音樂會部分需要付費，部分則是免費，但各項表演都頗具水準。倫敦一些著名教堂所舉辦的音樂會更因高水準而大有名氣，聖馬田大教堂即為其中一例。該教堂所舉





辦的各式古典音樂會及聖誕音樂會極負盛名，廣受民眾歡迎。為增進國際間各國的音樂交流，聖馬田大教堂在2014年發起「聖馬田使館與文化機構音樂會系列活動」（St. Martin's Embassy and Cultural Institute Series），主要由各國駐倫敦大使館、使節團或文化機構推薦足以代表該國的優秀音樂家或樂團，於午間時段在該教堂演出，歷時1小時，並開放大眾免費欣賞。過去包括俄國等許多駐英大使館都曾參加該項音樂會活動，去年本處林永樂大使就曾接受斯洛伐克駐英大使館之邀，參加該館舉辦的音樂會。除了我國之外，今年9至12月參加此系列活動的大使館也包括比利時及瑞士駐英大使館。

教堂午間音樂會已成為倫敦本地的一大特色，往往吸引許多民眾參與，而聖馬田大教堂更是遊客眾多，加上其所舉辦的音樂會活動又極具口碑，倘我國能以駐倫敦使館名義參加該教堂舉辦的

使館音樂會活動，將別具意義，這是本處策辦此次音樂會活動的初衷。

支持旅英音樂家 推廣臺灣軟實力

本處林大使於2016年8月底抵任後便積極聯繫臺灣旅居倫敦、不同領域專業的僑胞，並從中發掘許多來自臺灣年輕一代的音樂家及各類藝術家等。這些音樂家多經歷知名國外專業學校的教育訓練，具高水準的表演實力，其中不乏在著名舞臺的演奏者，甚至已在國際舞臺嶄露頭角。對這些音樂人而言，平日除教學外，表演機會與舞臺經驗同等重要，如此，經由本處搭建平臺或引介人脈對音樂家們而言就十分重要了。此次代表本處在聖馬田大教堂演奏的曾淑偉教授就是一個例子。曾教授目前在曼紐因音樂學校（Yehudi Menuhin School）任教，曾獲得國內少年組大提琴比賽第一名與鋼琴比賽第二名，之後獲取獎學金赴英深造，以雙主修鋼琴及大提琴進入英國倫敦皇家音樂學院攻讀，並取得學、碩士學位，再赴美國科羅拉多大學攻讀演奏藝術博士，曾在世界知名



1 臺灣旅英音樂家曾淑偉教授應我駐英國臺北代表處推薦於聖馬田大教堂表演鋼琴及大提琴

音樂廳表演，包括倫敦的南岸表演藝術中心（South Bank Centre）及紐約的卡內基音樂廳（Carnegie Hall）等。本處亦曾多次邀請曾教授於本處舉辦的餐會或晚會上表演，由於演奏技巧精湛、情感豐富，再加上獨特的個人魅力，每場表演均使來賓印象深刻。看準曾教授的演出實力，本處於3月開始與伊情商參加聖馬田教堂「使館音樂會系列活動」的可行性，後來獲得伊首肯與駐處共同合作譜出一篇動人的冬季樂章。

彰顯臺灣地位 創造外交三贏

這次音樂會活動是我方首度參加聖馬田大教堂所舉辦的「使館音樂會系列活動」，當天林大使開場致詞表示十分高興推薦曾教授參與聖馬田大教堂的使館音樂會活動，另亦向在場聽眾說明臺英關係在各方面的發展。當天參加的來賓除一般民眾外，尚包括聖文森駐英高

專Cenio E. Lewis、斯洛伐克駐英大使L'ubomír REHÁK、英國上議員Lord Truscott、英國前駐臺代表Michael Reilly及林大使來訪友人歐洲議會議員Hans van Baalen及多位僑學界友人。全體觀眾對曾教授演奏深受感動，並予以高度肯定。另值得一提的是，我方音樂會與其他各國使館活動並列，主辦單位於音樂會節目表除列出本處標（處）幟及相關資訊外，並使用「臺灣大使館」（Embassy of Taiwan）之名稱。



2 曾淑偉教授於聖馬田大教堂大提琴演奏一景

3 本處林永樂大使於使館音樂會中致詞

4 駐處林大使與參與聖馬田大教堂音樂會活動之貴賓合影



5

5 本處林大使夫婦與曾淑偉教授及出席音樂會的貴賓合影

本處透過向聖馬田大教堂推薦旅居倫敦的臺灣音樂家參加該教堂使館音樂會的表演活動，可說是一創造「三贏」局面的公眾外交。首先，本處沒有花任何經費就成功辦理了一場頗具規模的音樂會活動；另本處以駐倫敦大使館名義參加「使館音樂會活動」，與其他國家無異，對我國亦具特殊意義。再者，此項活動也提供海外臺裔音樂家展現精湛樂藝的平臺，有助打響國際知名度。對於聖馬田大教堂而言，本處主動向當地民眾引介來自臺灣的音樂家，亦符合教堂主辦活動的宗旨，讓音樂會更具代表性與多元性。

結論

音樂力量無遠弗屆，透過欣賞各國獨特、多元的音樂與文化，感受和平力量的啟發，國際間的緊張關係或可獲得和緩，這不僅是聖馬田教堂舉辦使館音樂會系列活動的最終宗旨，也是本處參與這次活動更深遠的意義與目的。如同斯洛伐克駐英大使 ubomír REHÁK 與會後在Twitter上的留言：「音樂串聯起各個世界角落、民族及文化」（Music bridging continents, peoples & cultures）；歐洲議會議員 Hans van Baalen更寫下：「尊重臺灣人民決定自身未來」（Respect for the people of Taiwan in determining their future）。音樂、文化外交所蘊含的深遠影響與效果不言而喻。🎵



臺灣務實參與2017年 「聯合國氣候變化綱 要公約」(UNFCCC)

※ 條法司國際環境公約科科长盧立緯

1 吳志中政務次長出席「2017氣候外交暨低碳發展研習會」開幕式。



2017年11月初，德國波昂萊茵瑙公園（Rheinaue Park）沿著萊茵河畔的小路上，各式各樣的電動汽車與自行車川流不息往返於《聯合國氣候變化綱要公約》第23屆締約方大會（UNFCCC COP23）分設於聯合國大樓旁與萊茵瑙公園的兩個會場。為期二週的會議期間，超過2萬名來自各國政府與非政府組織（NGO）觀察員的與會代表和媒體記者便是搭乘這些「零碳排」的交通工具，穿梭在Bula區主談判會場與Bonn區周邊會議及國家館會場之間，為2016年底生效的《巴黎協定》共同協商未來行動準則（Paris Rulebook）。

我國有10個NGOs以UNFCCC觀察員身分，與全球197個締約方和超過2,000個NGOs代表及學者專家們，共同參與了這次大會。



2 推動零排碳，許多與會代表以大會提供的自行車往返UNFCCC COP23的二個場區。

在環保署李應元署長的率領下，我國參與COP23的每位成員以各自的專長領域，藉由出席周邊會議、參與會談和擺設展攤等方式，向與會人士展現臺灣致力對抗氣候變遷所做出的積極貢獻之成果與決心。

「專業、務實、有貢獻」參與原則獲得各國認可與重視

受限於國際政治的現實，我國目前僅能透過NGOs參與UNFCCC的締約方大會，藉由通過「溫室氣體減量及管理法」、提出「國家自定預期貢獻」（INDC）與發布「聯合國永續發展目標國家自願性檢視報告」（VNR）等積極作為，許多UNFCCC締約方國家都表達對臺灣的肯定與重視，這可從本次大會許多國家代表團盼與我國舉行雙邊會談可見一斑。

透過駐外館處事前的積極洽排，以及本部同仁在現場馬不停蹄的協調確認下，李署長幾乎是以每小時一場，另加早、午、晚三場餐敘的方式，接力與友邦及友我國家的元



首、總理、部長、議員和氣候特使等進行了19場會談。此外，我團各機關及NGOs工作層級代表也與英、美各國官員與學者進行會議，達成106年共舉行31場雙邊會談的成果。

11月10日李署長抵達波昂的第一晚，立即以晚宴方式與吐瓦魯代表團進行雙邊會談，氣氛熱烈且兼具專業。索本嘉總理（H.E. Enele Sopoaga）在席間表示，「吐國是氣候變遷主要受害國，所以不計路途遙遠與龐大旅費支出，也要出席COP23，呼籲各國採取實際行動，以協助小島國家增強應對氣候變遷的韌性。而這項全球性的工作需要臺灣的加入，因此即便我在高階會議中僅有3分鐘的發言時間，也必將保留一段文字來表達吐國支持臺灣參與UNFCCC的立場。」

聽完索本嘉總理的一席話，李署長回應表示，「地球就像在宇宙中航行的一艘船，對抗氣候變遷如果缺少了臺灣的參與，船身就像破了小洞一樣，會逐漸下沉。臺灣過去受益於工業化的發展，如今更應該共同承擔這拯救地球的責任。」李署長也特別提到，過去二個月



3 環境品質文教基金會高思齊主任於臺灣在UNFCCC COP23的首場周邊會議中演講。



4 李應元署長與立法委員宣達團在我團歡迎午宴的遊船前合影。

來，非常巧合地先後在紐約、臺北及波昂三地與索本嘉總理相遇，十分珍惜這份特別的友誼緣分。在熱絡氣氛的催化下，索本嘉總理親自吟唱他所創作的《臺吐友誼之歌》，接著又帶領吐國全團團員表演好幾首傳統歌舞向我方致意。李署長與駐德國代表處謝志偉大使則帶領大家清唱《綠島小夜曲》回敬吐方的熱情。

11月12日中午，駐處謝志偉大使代表本部李部長，在萊茵河GODESIA號遊船上，為所有我國與會人士舉辦歡迎午宴，另為增加我方代表與各國人士互動的機會，也邀請與會友邦代表和當地友我人士參加。儘管當日冬雨綿綿，仍擋不住來自各國超過200位人士參與的熱情，而船身外側懸掛的「LET TAIWAN HELP!」布條，更格外引人注目，充分達到國際文宣的效果。11點15分遊船啓航了，謝大使生動又充滿智慧的開場歡迎詞，獲得在場賓客的喝采歡呼。在美食、美景與現場弦樂四重奏的陪襯下，李署長利用機會與參加的友邦總統、總理、部長、大使、德國國會議員及當地政、學、僑界人士晤談，建立了良好的友誼，也凸顯了我們專業務實參與的訴求。

事前討論應在何處舉辦我團歡迎午宴時，由於住宿旅館恰與萊茵河相鄰，給了我們承包遊船並做外燴的方式來舉辦本次宴會的靈感，以及利用船身外側懸掛布條來增加宣傳效果。這個創新想法在本部長官的大力支持，以及駐德國代表處縝密規畫及安排下，得以成功舉行，實為本年的一大亮點。

德國對環保議題的重視為我團成功參與創造有利空間

本次我國參與UNFCCC COP23各項工作能夠順利完成，與德國對國際環境議題的重視有相當關聯，而謝大使及代表處全體同仁的用心籌辦更是功不可沒。在駐處積極努力下，成功洽得德國之聲國際英文新聞台主播Helena Humphrey於11月13日專訪李署長。李署長在這場6分鐘的直播專訪中，具體說明我政府

「節能減碳」的政策，以及臺灣積極參與國際氣候議題的立場。而節目中在背景展示我國國旗畫面長達10秒，並用字幕說明「臺灣尚未成為聯合國與巴黎協定的一員」及「臺灣已設定目標因應氣候變遷致力發展再生能源」，完整呈現我國訴求，是一次非常成功的國際文宣。

會前預辦數場國內研討會為COP23參與案累積動能

本次順利參與COP23的另一重要因素，就是根據上一屆COP22的實際參與狀況調整策略，做了新的佈局與規畫，在2017年先後委請國立清華大學和臺灣永續能源研究基金會辦理「南亞及東南亞青年氣候交流研習營」及「2017氣候外交暨低碳發展研習會」；另與臺中市政府合辦「2017 UNFCCC NGO Forum」國際研討會，透過邀請外國政府或NGOs代表



5 李署長與謝志偉大使帶領大家清唱「綠島小夜曲」回敬吐瓦魯代表團的熱情。



6 李署長接受德國之聲國際英文新聞台的專訪。

來臺，在這些平臺上與國內青年、學者、專家與官員互動交流，也讓國內相關NGOs代表與政府同仁，得於赴德國參與COP23會前就能彼此熟識並增進合作情誼，為年底參與案營造和諧氣氛。為表重視，在每一場開幕式中，本部吳志中政務次長均親自出席並致詞，而上述做法所累積的正面動能也成功反映在COP23的參與結果，許多當時應邀訪臺的外賓也在會場中給予了我們適時協助。

「抖擻以對」完成任務

我國自1995年起開始以「工業技術研究院」名義參與締約方大會，經過長時間的努力，加上國內各界對環境議題的關注益增，目前已有10個NGOs取得大會觀察員資格。在今年會議中，來自國內各NGOs團體與學術單位的專家學者利用兩週會議的時間，與友邦合辦3場周邊會議，也應邀在另7場會議中與談發



7 台灣青年氣候聯盟黃品涵小姐應邀出席韓國館青年氣候論壇周邊會議。

言，並單獨或合辦6個場內展攤，積極向外界傳達臺灣願對氣候變遷議題做出貢獻的意願與決心。另為展現我國民意對氣候變遷議題的重視，立法院陳宜民委員、鍾孔炤委員、周陳秀霞委員與吳焜裕委員等也特地組成國會宣達團前往德國波昂與相關國家的議員和政府代表交流，成效良好。

本部和支援團務同仁自始就秉持「抖擻以對」精神，全力達成各項團務作業，從最初確認團員換證入場程序，到最後彙整友邦在高階會議執言助我情形，共同努力完成這次我們在德國支援COP23的團務工作。透過實地參與各項工作，參與本案的同仁學習到許多寶貴的經驗，並深刻體認參與UNFCCC對我推動節能減碳工作的重要，也期許未來能在今年良好的成果及基礎上，共同為提昇及擴大我國的參與貢獻心力。🌱

中華民國106年國慶酒會 2017一起更好

※ 禮賓處薦任科員陳慕璇

中華民國106年的國慶酒會於10月10日下午5時在大家熟悉的臺北賓館舉行。為了歡慶國家的生日，外交部禮賓處及秘書處等單位的相關同仁自5月起便著手籌劃此一年度盛事，包括主視覺、會場布置、餐飲菜單及表演內容等，並經由一而再，再而三的調整，以期呈現出最完美的效果，希望與會貴賓都能一起感受中華民國106年生日的喜慶氛圍。

主視覺—臺灣的驕傲

踏入臺北賓館後，李部長及夫人於洋館入口處一一與貴賓握手致意。貴賓們與部長寒暄後，再往前走便可看到一個極高大且具氣勢的花卉煙火，這就是今年國慶酒會的主視覺設計——「臺灣的驕傲」。臺灣素有蘭花王國之稱，蘭花育種更是我國在國際上的驕傲。外交部與財團法人臺灣區花卉發展協會合作，藉由慶祝106年國慶並同時宣傳我著名的外銷花卉，以煙火做為設計理念，並以目前深受全球喜愛的V3大白花蝴蝶蘭及廣受國際花卉市場喜愛的腎藥蘭、檸檬文心蘭、火鶴花及洋桔梗等為素材，營造蝴蝶蘭瀑布及文心蘭花煙火的多層次

1

1 蔡總統、陳副總統、賴院長及李部長等齊聚臺北賓館觀賞各項表演活動





感，表現國力向上提升的意象，再以臺灣原生種「臺灣阿嬤」蝴蝶蘭為底，象徵「根源臺灣、走向世界、2017一起更好」的意涵。

會場布置

穿過臺北賓館洋館大廳進入面對水池的陽臺區後，抬頭一看，便可看到我國國旗旗海飄揚上空，為了營造旗海飄揚熱鬧的歡慶氣氛，外交部在洋館陽臺區兩側及上陽臺上方吊掛國旗並布置為雙十字樣，會場節慶氣息洋溢！另外，與會的貴賓也看到斗大「2017一起更好」字樣的大型雙十冰雕，還有海豚、三層雕花蔬果盆及我國特有種臺灣黑熊及梅花鹿冰雕等等座落在臺北賓館各個角落。

餐飲規畫

外交部今年精心準備在地傳統美食（含客家、原住民風味佳餚及著名小吃），以及亞洲美食、西式美食、清真美食及素食料理，總計各式佳餚120道。另為向與會國內外貴賓介紹知名的道地小吃，本處特別邀請鼎泰豐、藍



2 李部長歡迎出席國慶酒會貴賓



3 106年國慶酒會的主視覺：蘭花花卉煙火

家刈包、金門高粱酒廠、翰林茶館、思慕昔、馬祖酒廠及五木拉麵等業者到酒會現場擺設攤位。當蔡總統、陳副總統、賴院長等蒞臨會場後，外交部也安排總統等人一同與前來致賀我國慶的吐瓦魯國總理索本嘉（Enele Sosene Sopoaga）伉儷、宏都拉斯共和國副總統葛芭拉（Ava Rossana Guevara Pinto）暨夫婿及巴拉圭共和國最高法院院長貝尼德斯（Luis María Benítez Riera）伉儷等遊園，品嚐珍珠奶茶及思慕昔芒果冰品等臺灣在地飲品。

表演活動

今年國慶酒會表演分為三部分，首先由「25° C樂團」演出自創曲《霜落》及《經典音樂組曲》；第二階段接續由「國立臺灣戲曲學院」師生演出「三仙祈賀」劇碼，結合雜技與傳統歌仔戲文化的演出。最後再由「25° C樂團」接續演唱原創歌曲《風嘯》及《油桐花》及《La Bamba》等知名歌曲，並搭配現場科技燈光及音效，展現本土文化特色，為酒會添增歡樂節慶氛圍的視聽饗宴。晚間7時30分左右，國慶酒會活動圓滿結束，中華民國106年的國慶酒會就在與會貴賓滿意的笑容裡劃上句點。🌟

漫卷詩書喜欲狂—— 藝苑長春畫冊編纂二三事

※ 公眾會副參事張秀禎 借調行政院發言人室

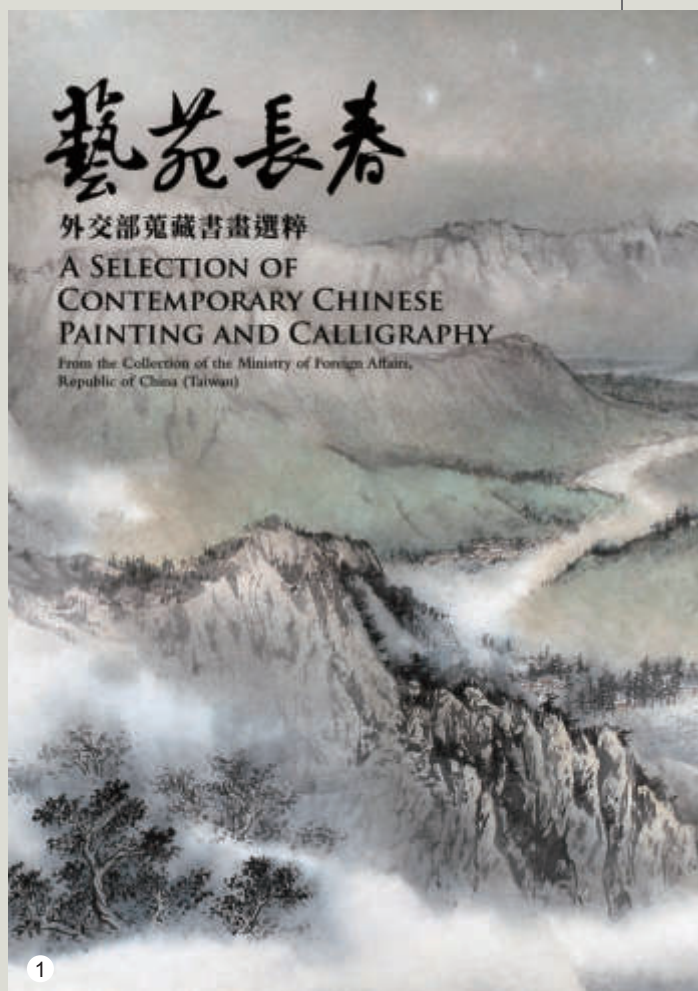
編輯「藝苑長春：外交部蒐藏書畫選粹」畫冊一事，真是我人生中的一段奇幻之旅！

突奉指示編畫冊

雖然從事公務已20餘年，但是毫無編輯經驗的我，即使是求學時代也未曾參與過校刊編輯，對於中西書畫藝術品的知識與鑒賞力也相當有限。無預期地，我在2015年底接奉長官指示負責將外交部蒐藏的書畫編輯成冊，內心之惶恐可想而知；尤其必須在一定時限內完成，更是備感壓力。快遞公司的「使命必達」廣告，想都不敢想！

士兵無法選擇戰場！公務人員接獲指示，自當全力以赴，而非思索退路。彼時日思夜索，殫精竭慮，多方徵詢畫冊編輯專業知識，同時與同仁討論如何把藝術品拍攝得盡善盡美……，諸多前置作業，陸續展開，而時間壓力，未曾稍緩！

坐而言之外，更得起而行。於是我捲起袖子開始工作，穿梭在外交部走廊、部長次長等長官辦公室、宴客廳、臺北賓館、儲藏室等書畫棲身之所，雖不至於翻箱倒櫃，但必須確實找出納入畫冊的50幅字畫！



1 我駐外館處贈送「藝苑長春」畫冊予全球友我人士，畫冊足跡遍及世界各角落，為我國文化軟實力做了最佳的註腳。



各方賢達來相挺

囿於經費，加上須符合政府採購法的相關規定，是以必須發揮克勤克儉的精神，用最少的資源，達成最大的功效。全案包括拆框回裝、電腦修圖、美編排版及印刷1,000本畫冊，預算控制在40萬元以內。這比起民間專業的商業出版社編輯一本畫冊的預算要低許多！



2



3

3 涂璨琳所繪「清澗猿聲」圖中，群猴老成淡定聚坐樹幹享受秋楓水澗清涼，一調皮小猴獨懸一枝，垂墜水面逐落紅！對比出深秋戲水，動靜皆宜，涼暖自得之樂趣。

整個工作過程，特別感謝長官及同仁的鼎力協助。時任部長、現任駐英林代表永樂不時勉勵；時任次長、現任駐奧地利史亞平代表引介專家朱振南教授協助挑選畫作；秘書處同仁協助將字畫搬運至東廳，集中供拍攝；國傳司同仁黃仲新發揮專業攝影才能，拍攝畫冊所需書畫數位影像，不惟留下珍貴歷史紀錄，更節省大筆公帑，足以載之。公眾會同仁更在時任執行長、現任北協王珮

2 已故葉部長公超長於墨竹畫，畫作「竹林鳥鳴」現陳掛於外交部1樓大廳電梯旁，每每同仁經過，欣賞畫作之餘，更有典範在夙昔之念。

玲秘書長帶領下，多位同仁在日常繁重的翻譯工作之餘，趕工協助英譯及校對工作。凡此種種隆情高誼，使筆者在編纂此畫冊過程中，深刻感受到“I am not alone, we are the team!”

部內同仁之外，朱振南教授義務且費心協助自外交部百餘幅蒐藏品中挑選50幅字畫。國立故宮博物院也以全球博物館級的專業但最低廉的收費，為我們卸下畫框、再回裝，尤其許兆宏助理研究員，全程指導整個工作的進行，包括與筆者共同為部分未題名的畫作命名，可以說居功厥偉！

部務會議定冊名

令人訝異地，本案編纂過程中，時任林部長請公眾會在部務會議做簡報，經與會主管們熱烈且饒富文趣的討論後，慎重地透過表決方式為這本畫冊挑定封面畫作及選定「藝苑長春：外交部蒐藏書畫選粹」為畫冊名稱，這大概是部務會議有史以來最文青的一次！

身為「藝苑長春」執行編輯，越近付梓前夕，筆者內心壓力越大，既期待看到自己從無到有、一手策畫編輯的畫冊成品，也擔心印刷品質未若預期；即使印刷廠來電表示印刷效果良好，仍感惶恐。直到親往印刷廠取件，迫不及待捧起「藝苑長春」畫冊，細細翻閱每一頁，確認毫無舛漏後，內心一方面如釋重負，一方面卻澎湃激動，彼情彼景，終身難忘！

「藝苑長春」畫冊付梓出版後，2016年4月29日，外交部舉行發表酒會暨記者會，

由時任林部長主持，行政院黃前政務委員光男、書畫家朱教授振南及眾多退休大使共襄盛舉。

時任林部長致詞時表示：「這是本部有史以來，第一次將歷年蒐藏的字畫彙編成冊付梓出版，非常具有意義！」「這些字畫不僅陪伴本部各個世代的前輩與同仁一起走過外交處境艱辛的歲月，也共同歷經許多令人驕傲的時刻，可以說見證了本部的世代交替，也是大家共同的記憶所在，出版這本畫冊具有文化外交及歷史傳承的雙重意義。」

「本部……特別精選45幅水墨及5幅書法，共50幅藏品……，時間的跨度超過半個世紀，以中英雙語對照方式出版，展現本部對藝術藏品的重視，也為這些藝術作品留下紀錄；同時藉此與國際友人分享我國傳統書畫之美，為文化外交貢獻心力。」時任林部長的致辭，具體而明確地為「藝苑長春」畫冊留下在外交部的鈐記！

畫冊承載臺灣情

原先畫冊初稿也選輯5幅蘇憲法和施並錫兩位本土油畫家的作品，但為了「藝苑長春」純中式水墨書畫的風格，最後確定暫且割愛，以待來日有另一本外交部蒐藏的油畫、西畫畫冊問世！

自2016年出版以來，「藝苑長春」畫冊深受各界人士喜愛，今年外交部還加印了1,000本，分發給我駐外館處運用，可說幾乎全球各地都有「藝苑長春」畫冊的足跡。

「藝苑長春」畫冊，蒐羅了近60年來活躍在臺灣這塊土地的書畫名家作品，是水墨



藝術界的瑰寶，承載著滿滿的臺灣文藝情懷，在世界各地友我人士間流通，正是我國最佳的宣傳通路，也是我國軟實力展現的最佳載體。相信公眾會所有參與的同仁，大家都與有榮焉！

書畫心靈起共鳴

這項任務完成後，內心由衷感謝長官給我這個機會。對個人而言，此一工作至少讓筆者學習到如何自始至終由編纂到付梓印刷一本畫冊的經驗。而編纂「藝苑長春」過程，更有助提升個人對藝術品的知識和欣賞能力。雖然過程中時而遭遇困難與挫折，然每當我靜靜地欣賞品味那些畫作，或想像自己雲遊於煙霧渺渺的山水間，或如飛鷹自由自在翱翔於空中，亦或如彌猴嬉戲於山澗，再如天真書童松下煮茶伴讀等，內心所觸發的感動與共鳴，總能帶給我無比的寧靜及再出發的動力。

心得建議盼實行

在這段悠遊於藝術品的時日裏，個人發現若干藏品的蒐藏紀錄或作品典故仍付之闕如，例如字畫可能是某個藝術家在某一個特別時間、場合送給部長或外交部。如果有這些典章故事，將更豐富藝術品的內涵，在此建議秘書處，或可嘗試補齊。

藝術品是一個國家文化內涵底蘊的展現，也是軟實力的象徵，而外交部同仁則是國家在國際間最前線的形象代言人。許多國家都以本國藝術家的作品致贈外賓，建議外交部也可以多編列預算採購，這對國內本土文創藝術家會是一大鼓勵。

筆者同時也建議外交及國際事務學院的教育課程內容中，在比例上增加文化外交的課程，讓我們的同仁更有內涵、更有空間地在國際間揮灑我們國家的軟實力！

4 沈禎的「松下讀書」作品，對比今人之忙碌，真是令人悠然神往！筆者不揣陋筆，拈舉所感：儒者捻鬚展書讀，遺世陶然無事忙；童子紅火烹茗樂，天真稚趣映臉龐！



淺談「亞太經濟合作」

(Asia-Pacific Economic Cooperation, APEC)

※ 駐新加坡代表處派駐APEC秘書處一等秘書吳正偉（現任職駐貝里斯大使館一等秘書）



1

1 2017年外交部國際青年大使印新團拜會APEC秘書處並與執行長Dr. Alan Bollard合影。



目錄 APEC源起

「亞太經濟合作」（APEC）於1989年在澳洲積極倡議下成立，創始會員僅有12個經濟體；1991、1993、1994、1998年新會員陸續加入後，達到目前21個會員的規模，計有澳洲、汶萊、加拿大、智利、中國大陸、香港、印尼、日本、韓國、馬來西亞、紐西蘭、墨西哥、巴布亞紐幾內亞、秘魯、菲律賓、俄羅斯、新加坡、我國、泰國、美國及越南等經濟體。另獲APEC正式觀察員資格迄今僅有東南亞國家協會（The Association of Southeast Asian Nations, ASEAN）、太平洋經濟合作理事會（The Pacific Economic Cooperation Council, PECC）及太平洋島國論壇（Pacific Islands Forum, PIF），顯見APEC入會不易與可貴。

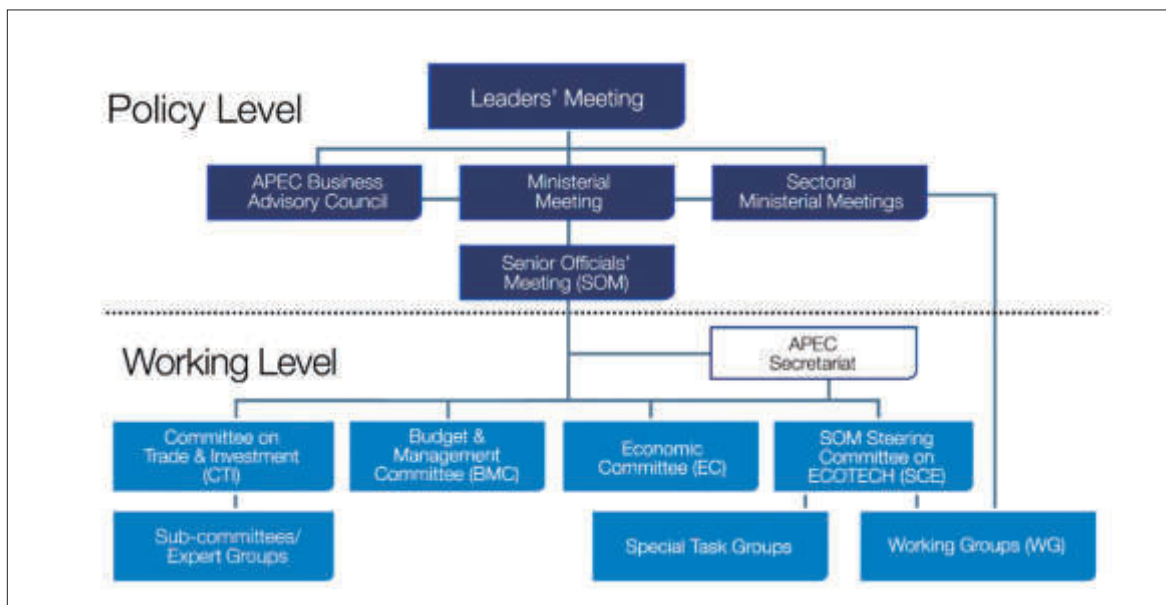
目錄 APEC特色

APEC與其他政府間國際組織相異之處在於不以投票方式議事，決策過程以「共識決」（Consensus）、「自願性」（Voluntarism）及「非拘束性」（Non-binding）為決策與執行的基礎，藉此鼓勵經濟體之間開放性的政策對話，並且尊重各會員不同經濟發展程度與需求。APEC成立宗旨為：「提升本區域人民福祉，持續推動區域成長；促進經濟互補，鼓勵



2 行政院賴院長清德2017年4月於台南市長任內親赴新加坡出席第三屆APEC能源智慧社區最佳案例頒獎典禮並領取台南市政府「陽光電城-大臺南迎向陽光計畫」-低碳城市類金質獎。

貨物、服務、資本、技術流通；發展並加強多邊貿易體系；減少貿易與投資壁壘」。因此，任何與促進貿易與投資相關議題均可能列入APEC尋求多邊合作議程之選項。舉例而言，APEC「衛生工作小組」（Health Working Group）積極推動精神疾病防治倡議。但是精神疾病患者為少數，似也未見對社會與經濟發展有顯著影響，何以APEC需要費心推動相關倡議呢？原來「世界衛生組織」（World Health Organization, WHO）曾將包括精神疾病在內等慢性病造成的健康生命損失年及傳統壽命損失年兩者加總，得出失能調整生命年，並用以評估整體疾病對人類壽命及因疾病失能所耗費時間的影響。WHO發現心理與精神相關疾病竟占有所有健康生命損失年的25%；倘依「世界經濟論壇」（World Economic Forum, WEF）的評估，2010年至2030年間，慢性精神



APEC組織架構圖 資料來源：APEC秘書處

疾病將造成超過15.5兆美元的經濟損失，主要原因係全球近6億5千萬受心理及精神疾病困擾患者的生產力減損之故。

APEC向來重視國際組織間的「協同合作」(synergy)。鑒於心衛問題對亞太區域勞工生產力及經濟發展的影響，因此APEC在2013年開始響應WHO倡議，並於2014年制定「心衛健康2020年路徑圖」，獲得APEC經濟領袖及APEC部長會議的認可。為積極提升APEC會員對心衛防治的重視，2015年並宣布在加拿大成立「APEC心衛策進數位中心」，分享研究資源。2016年4月「世界銀行集團」(World Bank Group)總裁金墾與WHO前秘書長陳馮富珍首度在美國華府共同辦理心理衛生高階會議，並邀請APEC秘書處執行長Dr. Alan Bollard參加，可視為政府間國際組織展現共同設定全球優先發展議程的決心與努力。

APEC架構

APEC會議最為外界知曉者，莫過於每年11月間的重頭戲——「APEC經濟領袖會議」(APEC Economic Leaders' Meeting, AELM)，但其實APEC每年舉辦多達360場會議及執行220項APEC計畫，不僅動員APEC經濟體相關權責部會、學術機構及私部門參與，會議日程更可從年初排至年底。一般而言，多數APEC會議係由工作層級的委員會、工作小組、特別任務小組與次級論壇舉辦，此類會議通常會在每次為期兩週APEC「資深官員會議」(Senior Officials Meeting, SOM)的前10天內辦理完畢，以便委員會向SOM彙報所屬各工作小組進展。

目前APEC共有48個工作小組，倘計入次級論壇，總數將達87個。APEC在工作小組之上設有4個委員會：



- 2 外交部國際組織司徐佩勇司長與經濟部國貿局徐大衛副局長出席2017年APEC第三次資深官員會議（SOM3）發言情形。
- 3 駐新加坡代表處梁大使國新拜會APEC秘書處執行長Dr. Alan Bollard。

- 一、「經濟暨技術合作指導委員會」（SOM Steering Committee on ECOTECH, SCE）：1995年APEC《大阪行動綱領》（Osaka Action Agenda）揭櫫經濟與技術合作的概念，盼藉SCE縮短區域內APEC會員經濟發展差距。SCE是APEC最大的委員會，下轄19個工作小組。
- 二、「貿易暨投資委員會」（Committee on Trade and Investment, CTI）：1993年《APEC貿易暨投資架構宣言》（Declaration of an APEC Trade and Investment Framework）宣布成立CTI，旨在排除貿易障礙、推動在邊境、邊境後

方及跨境（at the border, behind the border, and cross the borders）自由貿易。CTI亦是APEC最具人氣的委員會，共轄11個工作小組與對話論壇，包括最夯的亞太自由貿易區（FTAAP）、多邊貿易體系（Multilateral Trading System）、強化供應鏈連結（Supply Chain Connectivity）、促進貿易便捷化、數位經濟（Digital Economy）、下世代貿易與投資議題（Next Generation Trade and Investment Issues）、消除非關稅障礙，以及推動環境商品與服務（Environmental Goods and Service, EGS）等議題都在CTI進行討論。

- 三、「經濟委員會」（Economic Committee, EC）：1994年APEC決議提升「經濟趨勢及議題特設小組」（Ad Hoc Group on

Economic Trends and Issues, ETI) 為EC，協助APEC會員推動結構改革，從制度面及法規面進一步降低貿易成本。EC在2004年通過「執行結構改革領袖議程」(LAISR)；2010年提出「APEC結構改革新策略」(ANSSR)；2015年推出「結構改革更新議程」(RAASR)。

四、「預算暨管理委員會」(Budget and Management Committee, BMC)：BMC係SOM幕僚單位，負責管理APEC預算及審核APEC計畫經費補助。

往上推進到政策層面，APEC「資深官員會議」(SOM)可說是APEC建制的中樞，各經濟體資深官員多由外交或經貿部會司長級官員擔任，主要職責為聽取各委員會的工作報告與建議，提供指導方針；或採納相關建議並送交APEC部長會議(APEC Ministerial Meeting, AMM)及AELM認可。另SOM也可就相關倡議提案並尋求其他會員的支持及參與，或對特定議題進行建設性對話。SOM每年舉行5次會議，包括「非正式APEC資深官員會議(ISOM)」、3次常規APEC「資深官員會議」(SOM1-3)及APEC「資深官員總結會議」(CSOM)。另SOM議程緊湊且議題涵蓋面向既深且廣，會議資料極為繁雜，可見我外交部國際組織司及經濟部國際貿易局同仁籌備參會的忙碌與辛勞。

最後，「APEC企業諮詢委員會」(APEC Business Advisory Council, ABAC)及「專業部長會議」(Sectoral Ministerial Meetings, SMM)則是APEC經濟領袖傾聽企業界建言及

其他專業部會涉及經貿投資議題相關建議的最佳管道。

APEC秘書處

1992年9月10日，《APEC曼谷宣言》(Bangkok Declaration on APEC Institutional Agreements)決議推動APEC制度化之安排，同意在新加坡設立APEC秘書單位。1993年3月4日，新加坡外交部長黃根成與APEC秘書處美國籍執行長William Bodde Jr.簽署設處協議，並由新加坡政府提供APEC秘書處辦公處所。APEC秘書處執行長原由APEC會議主辦會員派遣大使級官員輪任；惟為提升APEC秘書處工作質量，2009年5月APEC資深官員決議遴選馬來西亞籍Muhamad Noor 大使擔任APEC秘書處首任固定任期之執行長；2013年，APEC資深官員改聘紐西蘭前中央銀行總裁Dr. Alan Bollard，並於2016年獲續聘迄今。

APEC秘書處2017~2019年戰略計畫包含六大目標：連結與APEC目標及優先領域相關活動、改善APEC計畫品質、有效傳達及溝通APEC重要資訊、增進研究與政策制定能力、強化APEC秘書處效能、APEC秘書處運作風險評估與危機管理。此外，Dr. Bollard更積極提升APEC秘書處功能如下：

一、外展推介計畫：積極運用社交媒體工具推介APEC促進區域經貿合作成效，另以舉辦座談及接受媒體專訪方式介紹APEC。APEC秘書處前接待2017年外交部國際青年大使，並進行90分鐘的座談，會中詳細說明APEC架構、議事原則、APEC重要議



題與挑戰、回答青年學子具創意與深度的提問。

二、加強國際合作：Dr. Bollard極為重視與相關國際組織間的合作與聯繫，除於秘書處內指派專人擔任ASEAN、20國集團（G20）、PECC聯絡官，並酌情派員出席區域高階會議。例：2016年曾應世界銀行之邀，派遣負責衛生事務官員出席在印尼峇里島舉行的「改善衛生安全及流行性疾病防治之金融及區域合作高階會議」（Sustainable Financing and Regional Cooperative to Improve Health Security and Pandemic Preparedness），並在會中以「APEC在衛生安全與流行性疾病防治之角色與責任」（Roles and Responsibilities of APEC in Health Security and Pandemic Preparedness）為題進行報告，會後則獲邀續出席WHO在同地辦理的「增進全球衛生安全：從承諾到行動」（Advancing Global Health Security：From Commitments to Actions）國際會議。

三、強化使館聯繫：APEC秘書處除接待APEC經濟體駐新加坡使館官員來處拜會，交換對區域經貿情勢發展的意見，寄送APEC出版品供參外，每年10月則舉辦AELM簡報會議，邀請相關APEC會員駐團出席。

結語

1991年APEC《漢城宣言》（Seoul Declaration）明確揭櫫多邊貿易體制和減少貿易壁壘係APEC存在之目的，因此APEC在推

動亞太貿易及投資自由化始終扮演積極推進的角色。倘由經濟數據觀之，APEC平均關稅稅率由1989年17%大幅降為2015年5.6%，區域貿易總額成長7倍，人均收入增長76%，成效卓著。不過，APEC為推動自由貿易所進行的結構改革，也導致區域內產業競爭及失業人潮，間接造成保護主義興起。依據「世界貿易組織」（WTO）報告顯示，2016年全球以技術性貿易障礙（Technical Barriers to Trade）及食品安全檢驗及動植物防疫檢疫措施（Sanitary and Phytosanitary Measures）為名實施之貿易限制措施達182項；另採行高達222項與反傾銷及貿易救濟相關措施。另反全球化民怨高漲、WTO多哈談判停滯不前、「跨太平洋夥伴協定」（TPP）及「跨大西洋貿易與投資夥伴協議」（TTIP）的僵局等，均對過去70年引領全球經濟成長的自由貿易體系造成衝擊。2016年在秘魯利馬舉行的APEC經濟領袖會議，便強調公眾溝通的重要性，盼透過微中小型企業（MSMEs）成功獲利的具體案例，積極對外宣導自由貿易正面效益，重振公眾對自由貿易的信心。

我國自1991年加入APEC以來，積極參與APEC各層級會議與活動，提出許多創新議題及計畫，特別是我國過去倡議並執行有成的「亞太數位機會中心計畫」（APEC Digital Opportunity Center，簡稱ADOC），至今仍廣為APEC會員稱道。另外，APEC亦盼透過最佳案例（best practices）的分享，以及績優計畫項目的良性競爭，鼓勵會員間的交流與能力建構。2017年4月在新加坡舉行的第3屆APEC能源智慧社區最佳案例頒獎典禮，我團隊整體表



4 2017年APEC第三次資深官員會議
(SOM3) 主席晚宴 (Gala Dinner)
合唱Heal the World。

現最佳，得獎項目分別為：財團法人資訊工業策進會創研所「科技智慧園區計畫」（智慧運輸類金質獎）、臺南市政府「陽光電城——大臺南迎向陽光計畫」（低碳城市類金質獎）、中興電工「澎湖東吉嶼微電網電力供應系統」（智慧電網類銀質獎）。時任臺南市長的行政院賴清德院長率團親自與會領獎，並全程以英語致詞及進行簡報，與APEC會員分享我國運用太陽能光電的技術與成果。

APEC以共識原則議事，APEC會員均能在會議中坦率的交換意見；APEC更自詡為一個大家庭，重視和諧、會員平等及各項慣例。2017年APEC會議主辦經濟體—越南，在8月第3次APEC資深官員會議的晚宴結束前，邀請所有APEC資深官員上台與身著各經濟體傳統服飾的孩童同唱Michael Jackson的歌曲“*Heal the World*”，歌詞寫道：

*There's a place in your heart
And I know that it is love
And this place could be much brighter than
tomorrow*

*There are ways to get there
If you care enough for the living
Make a little space
Make a better place
Heal the world, make it a better place
For you and for me and the entire human race...*

當下，深深以我們的國家盡心與其他APEC會員並肩推進和平互利與經濟發展為榮。✎

荷蘭人在紐約： 探討紐約的都會性格

※ 駐美國代表處行政組組長陳豐裕（前為駐紐約辦事處副總領事）





現行紐約市市徽的正下方刻著“1625”的數字，那是荷蘭人定居紐約，建立當時名為「新阿姆斯特丹市」的年份；盾牌中間的十字型風車烙印荷蘭人獨一無二的標誌；風車下的河狸則追溯荷蘭人剛到紐約時從事河狸毛皮貿易而致富的歷史。荷蘭「遺產」對形塑紐約市都會性格深刻的鑿痕，可見一斑。

📖 哈德遜與紐約

歐洲大航海時代，號稱「海上馬車夫」的荷蘭，憑著先進的造船及航海技術，以貿易為動力，縱橫大洋建立通商據點，終成海上強權，亞洲和美洲命運因荷蘭人海上快速發展的貿易資本主義，於1624年相互連結在一起。這一年荷蘭人占領臺灣，建立熱蘭遮城，即今日的臺南安平。同年荷蘭人在今日紐約市建立了第一個歐洲定居點——新阿姆斯特丹。

1609年9月由荷蘭東印度公司所雇用的英國探險家哈德遜（Henry Hudson）前來探尋從北美到亞洲的水運航線，哈德遜乘著「半月號」船駛入紐約港，北上一直到紐約上州的奧爾巴尼（Albany），即今天紐約州首府。這次歷史航行，號稱歐洲人「發現紐約之旅」，開啓荷蘭人在紐約殖民40年的序幕。流經紐約曼哈頓島西側的哈德遜河（Hudson River）就是紀念這位探險家船長，也是2009年1月15日「全美航空」（US Airway）機長沙倫伯

格（Chesley Sullenberger）成功迫降空中巴士1594號班機的哈德遜河。

哈德遜首航後，荷蘭人陸續進駐擴張，並成立荷蘭西印度公司主導北美地區的殖民開發。1625年西印度公司主管米紐特（Peter Minuit）以價值60個荷蘭盾（約24美元；另一說為1,000美元）的珠寶飾物和商品從勒納佩印地安人手中買下曼哈頓並取名新阿姆斯特丹，逐漸發展成世人所熟知的紐約市。爾後荷蘭便以紐約為中心，建立起一個廣大的殖民地「新荷蘭」。

「新荷蘭」包括現在的紐澤西、德拉瓦、紐約、康乃狄克等州，而新荷蘭的首府「新阿姆斯特丹」就位於曼哈頓南端（Lower Manhattan，下曼哈頓），為當時美東最重要貿易港之一。「新荷蘭」也是當時北美最大、最有活力的殖民地，反映荷蘭在17世紀國力如日中天。歷經40年的經營，直到1664年荷蘭最後一任總督史戴文森（Peter Stuyvesant）向英國



1 紐約中央車站在暮色中與克萊斯勒大樓相映成趣。

人投降，新阿姆斯特丹易主英國，並以當時的英國海軍大臣約克公爵之名稱之，新阿姆斯特丹自此改名紐約。

📖 俯拾皆是荷蘭遺跡

1647年史戴文森就任新阿姆斯特丹總督，他任內的治理使市政獲得顯著改善：鵝卵石鋪成的大街取代了原先骯髒的道路，消防隊和巡警建立起來，同時也成立了第一家醫院。史戴文森在今天的華爾街遺址蓋了護城牆，成為新阿姆斯特丹市北邊的界線。儘管荷蘭人曾輝煌統治紐約市，據查考，紐約並沒有留下荷蘭村，然而荷蘭人留在紐約市的歷史軌跡，俯拾皆是，像是與曼哈頓島隔著東河對望的布魯克林（Brooklyn），Brooklyn 即源自荷蘭一個鄰近Utrecht的水上小鎮名布魯克倫（Breukelen）；荷蘭殖民者Jonas Bronck 1639年所命名的布朗克斯（Bronx）；紐約市皇后區發展迅速的河港法拉盛（Flushing）起源於荷蘭Zeeland的Vlissingen。另紐約非裔美人文化與商業中心的哈林區（Harlem），地名取自荷蘭的“Haarlem”，去掉荷蘭語特有的長母音“aa”而成。而金融界大名鼎鼎的華爾街（Wall Street）地名原意為「城牆」，華爾街在17世紀是新阿姆斯特丹市的北界城牆，如今在聯邦國家紀念堂台階上矗立著華盛頓總統雕像，雕像正下方的華爾街有幾處與馬路平齊的木頭樁遺留在那兒，正是北城牆的遺跡。

📖 如繁星閃爍的荷蘭後裔

荷蘭人留下的歷史就像春天鬱金香的花影，在紐約處處可見，而許多成就斐然的荷蘭後裔，迄今依然如繁星般照亮紐約的天空。美國最受尊敬的總統之一老羅斯福與小羅斯福，都是17世紀「新荷蘭」殖民地同一荷蘭家族之後；在紐澤西紐瓦克創業的發明大王愛迪生（Thomas Edison）是荷蘭後裔；「白鯨記」作者梅爾維爾（Herman Melville）出生在曼哈頓，是荷蘭和蘇格蘭世系；而傑出詩人、「草葉集」的作者惠特曼（Walt Whitman）則生於紐約長島，惠特曼母親的名字Louisa Van Velsor是典型的荷蘭名字。

美國第8任總統范布倫（Martin Van Buren）、聯邦參議員范登堡（Arthur Vandenberg）、紐約市長范韋克（Robert Van Wyck）均為荷蘭後裔。范韋克是1898年紐約市剛由曼哈頓、布魯克林、布朗克斯、皇后區和史坦頓5個行政區合併而成的紐約市第一任市長，從甘迺迪國際機場進入皇后區直奔布朗克斯的高速公路即以他命名。

另有兩位國人較不熟悉，但卻對紐約影響深遠的兩人，一為前面提到的第四任末代荷蘭總督史戴文森，被公認為最稱職的荷蘭總督，當政期間，這塊荷蘭殖民地的人口增加很快，從歐洲來的移民不僅有荷蘭人，還有德國、英國人、斯堪地那維亞人、比利時瓦龍人（Wallons）和法國胡格諾派（Huguenot）

教徒，各種宗教團體來此建立教會，不同建築風格的教堂也一座接一座搭建起來。此時新阿姆斯特丹使用至少18種不同的語言，其多元及國際化可見一斑。另一位荷裔為范德比爾（Cornelius Vanderbilt）：位於曼哈頓中城42街的中央車站（Grand Central Terminal），是全球觀光客造訪紐約必遊之處，而當年集資興建此一美輪美奐、規模宏偉建築的便是荷蘭裔的



2 位於華爾街和Broad Street 交口的紐約證券交易所。

美國首富、鐵路大王范德比爾。中央車站完工於1871年，如今車站中央入口公園大道天橋上矗立著范德比爾的雕像，車站內有Vanderbilt Hall，車站的西側有Vanderbilt Avenue，均為紀念這位影響深遠的荷蘭企業鉅子。

📖 荷蘭的資本主義和華爾街

華爾街就在當年的新阿姆斯特丹市內，以此為中心的紐約世界金融霸業的興起，與荷蘭的商業精神關係密不可分。當荷蘭人移民到北美，他們將資本主義的商業精神帶到新阿姆斯特丹。1602年荷蘭人已在阿姆斯特丹市內達姆廣場創建世界第一個證券交易所，而1792年由24家股票交易商簽署梧桐樹協議（Buttonwood Agreement），在華爾街創立股票交易所，即今日紐約證券交易所的前身。隨著金融與商業發展，紐約財富迅速累積，1862年位於紐約的海關總署（即今聯邦國家紀念堂）曾是美國聯邦黃金及白銀的存放地點之一。

時至今日，雖有許多金融機構為節省租金以及受到911恐怖攻擊事件的影響搬到曼哈頓中城或紐澤西，但華爾街仍聚集了紐約證券交易所、美國證券交易所、納斯達克、紐約期貨交易所、聯邦儲備銀行、紐約州金融服務署、BNY-Melon銀行（紐約銀行前身）、德意志銀行、Goldman Sachs跨國銀行控股公司全球總部、Daiwa Capital Market和各種信託公司、公用事業和保險公司。源於荷蘭商業精神的華爾街帝國對全球金融市場的影響力毫無遜色，並且相當程度支配美國的政治、經濟，對美國總統大選亦產生一定的影響。



3 右邊曼哈頓摩天大樓，左邊為紐澤西，中間的渡輪正駛過哈德遜河口。

📖 務實與妥協的荷蘭精神

荷蘭阿姆斯特丹素有西方自由主義燈塔的稱號，荷蘭這個低地國亦以自由見稱，其對不同文化、種族、立場，甚至喜好，都予以包容，荷蘭更是全球率先把同性婚姻以及安樂死合法化的國家。自由、包容與荷蘭人與海爭地、長期磨鍊出來容忍、務實、妥協的性格緊密相連。荷蘭四分之一的國土浸沒於海平線以下，幾百年來飽受洪患侵害，荷蘭人明白到要把國家從洪水拯救過來，就得同心協力。於是建設無數的風車抽走海水，建設大大小小的渠道、堤壩、填海以及人工圩田（polders），既克服了洪患，也扭轉了荷蘭的命運。

荷蘭人擅於協商，尋找共識，在商業及政治上發揮得淋漓盡致。「圩田模式」（polder model）即在形容荷蘭共商、妥協的政治個性，這模式從荷蘭國會及政府的組成得到應證，國會150個議席可由超過10個黨派瓜分，而由兩三個政黨合組聯合政府的「共治」早就

成為荷蘭的政治常態。當今紐約市的市政組織架構就有許多繼承荷蘭容忍、務實、妥協精神的例子，如紐約地區甘迺迪、拉瓜地亞與紐瓦克三大機場係由紐約州和紐澤西州聯合組成的The Port Authority of New York and New Jersey共管；另911紀念博物館、新世貿大樓群及舊世貿雙子星大樓原留下兩個水池組成911園區也是Port Authority 轄區。

📖 自由與包容的紐約性格

2015年筆者初來紐約工作時，十分讚嘆地鐵的便捷，但對它的老舊、噪音、悶熱的空氣實在不敢恭維，加上常因維修改路線、換公車接駁、區段停駛，更令人吃不消。但也許像一個飽經風霜的百年老店，風華再好也難免有不盡如人意的地方，這些不便之處，大眾已見怪不怪。在紐約，不管市民也好，外來客也好，很自然學會去包容一些不便，活生生就是荷蘭人「容忍、務實、妥協」精神的實踐。有一回



4 紐約哥倫比亞大學的冬天。

在Whole Food的二樓用餐，陽光灑在14街對面聯合廣場（Union Square）的台階上，就有一對年輕情侶與躺在階梯上的街友距離不到三尺遠，互不干擾，雖不協調，但卻和諧地一起享受上帝賜下的陽光。

紐約市長彭博（Michael Bloomberg）在2009年9月紀念荷蘭人抵達紐約400周年慶祝活動開幕時，語重心長地表示，「也許荷蘭人的寬容才是當年留下的最重要的影響，這種品質曾造就了紐約的成功。來自不同地區、持有不同信仰的人們總是能感受到這座城市對多元文化的包容。他們在這裡得到機會努力工作以實現自己的夢想。我們為此而驕傲，也因此而感謝最初建立這座城市的荷蘭人」。一同出席的阿姆斯特丹市長柯恩（Job Cohen）則說「400年前荷蘭本身也才剛獨立不久，荷蘭人將渴望自由、崇尚寬容以及堅信人人都應獲得幸福等等的原則帶到新的土地。紐約也正是在這些原則基礎上建立起來的」。從歷史的軌跡來看，紐約與阿姆斯特丹數百年一脈相承，兩個城市

的文化底蘊和發展精神相互輝映，可謂「人們在阿姆斯特丹所體會到自由與包容，在紐約也可以享受到同樣的氣息」。

✎ 結語

古訓富不過三代，綜覽歷史霸權的崛起與衰落，最強最久的也強不過羅馬帝國。但荷蘭例子告訴我們，強權未必盛極而衰，良好制度、開放態度以及理性選擇除能讓自身持盈保泰外，更能對世界、對歷史有所貢獻和保持影響力。位於曼哈頓上西城的常春藤名校「哥倫比亞大學」很早就設置荷蘭歷史、語言和文學課程，並以荷蘭女王威廉敏娜來命名其教授職位，百年來，不斷有年輕學子在阿姆斯特丹大道（Amsterdam Ave）旁的校園裡研究荷蘭這個曾經叱吒風雲的國家，研究它一度成為世界最大殖民國家的歷史。荷蘭人自由、包容、妥協、務實性格帶給紐約多彩多元、開放自由與包容的城市精神，這正是紐約獨特之處，一個頭頂世界之都冠冕的大都會，卻同時擁有城市脈動下充滿機會、易親近的市民生活及蓬勃的豐富生機。

從荷蘭發揮小國海上航海技術及發展貿易優勢的經過，從紐約承接荷蘭人務實包容開放的性格，成就今日的世界之都的軌跡觀之，都有值得我們學習之處。站在紐約商業金融摩天大樓群中，站在曼哈頓人潮熙攘往來自由開放的街道上，1624年雖是一個遙遠的過去，我們一樣可以從中學習與省思關於自信、勇敢、開放與包容的底蘊，這亦將啟發臺灣持續走出另一條康莊大道。🌍

介紹幾樣 阿拉伯平民美食

※ 劉國興大使

由北非橫跨到亞西的22國阿拉伯聯盟，人口約3.5億，另外加上伊朗、土耳其，其人民生活習慣類同，食物喜好亦大同小異。以筆者外派在巴林、土耳其、科威特三國共12年的經驗，遍訪美食，實已不難驗證什麼是物美價廉的平民美食了。茲信筆拈來介紹其中六樣，藉以共賞而回味無窮矣。



☕ 鷹嘴豆泥（Hummus）

此菜為阿拉伯餐前菜或伴食所必備，極為大眾化，價格低廉。由豆莢剝出的鷹嘴豆（Chick Pea）狀如大粒花生，外表猶如圓鼓，以附生一類蠶豆之下垂細尖頗似鷹嘴而顯眼。烹調此菜貴在煮熟後手工細磨流出極為綿密的糊狀物，煮食過程伴以純橄欖油以求質地勻潤。食之有微微豆香摻和橄欖油之清純感，直接取食並不多，多塗抹於烤餅或小長方型麵包夾層中，或捲而食之；因甚富蛋白質及熱量，有助於體力勞動者，惟食之過量，易致嘴破。



☕ 塔布拉（Tabouleh）

一如多數阿拉伯食物，此菜亦源自黎巴嫩，是一道極清爽可口的沙拉，主要配料為洋香菜（Parsley）及薄荷葉，或隨所好另加蕃茄、紅洋蔥等，均為生食。製作方法為粗切後淋以水果醋或鮮擠檸檬汁。筆者在科威特家中的幫傭善製此餚，惟只用洋香菜打底，伴以煮熟小麥種子後加檸檬汁拌勻即可，初試之後即成吾家常備之沙拉小菜。



巴雅尼 (Biryani)

此菜源自印度而在阿拉伯國家廣為流傳，食材重點在於米，必須用印度香米（Basmati）。此米為外來種，顆粒極長，富有飯香尤勝泰國米。製作方法為將生米加水於鍋中悶熟，再伴以特製印度香料醃漬後煎炸或燉煮熟成的雞塊、羊肉、或魚塊。過往經驗，在巴林精品購物中心A'Ali Mall 的巴雅尼餐廳以小蝦取代雞羊魚塊者，最為特出鮮香，令人難忘。巴雅尼在新加坡小印度區的水準也不賴。事實上，印度外籍勞工遍布阿拉伯國家，巴雅尼獲得大力推廣，已成為極受歡迎主食之一。在科威特一個迪納里（約新臺幣100元）即可購得供二人食用的巴雅尼，便可飽足且令人滿意。

羊肉飯 (Ouzi)

此菜為任何大型聚會或家宴的主菜。多以鐵、銅大圓盤盛之，圓盤之大有時可容一隻外形完整的小羊。食米亦用印度香米，熟米過程類同，惟香料不同於巴雅尼之辛辣，而以丁香、豆蔻、堅果、番紅花心等取代。置於其上的羊肉或燒烤、或醃煮，其中以源自葉門的地下炙火熄火後餘溫悶熟（Mandi）做法最為正宗，滋味亦最佳。家庭日常飲食已將此菜做法簡化，以符實需，也不一定必用羊肉，亦可以雞、魚肉代之。筆者在科威特常去的家庭聚會（Diwaniya），每每與家族友人席地而坐，常以手抓享用此美食；又一次在巴林，宗教部長為感謝我農技團為當地的果園試種水耕西瓜成功，請團員、筆者及內人前往府邸晚宴。主菜自然是羊肉飯，仍可見一隻小羊的雛形。該部長致詞後走向羊肉飯，以手自羊頭中取出一物放入內人盤中以示敬意，內人對此頗感突然，見其為一完整羊舌時，更為吃驚。





☕ 飲料—酸奶（Laban）

酸奶阿語稱“Laban”，相傳黎巴嫩國名“Lebanon”源於此，蓋因黎國境內有山頂積雪如“Laban”般潔白的高山。筆者在巴林及科威特品嚐的酸奶，都是每日清晨由沙烏地世界第二大人工牧場經陸路或空運抵達的乳製品之一。發酵純度百分之百，飲之有深邃感。阿拉伯人每日必飲之以助消化，促進新陳代謝並平衡過多肉食的負擔。久飲酸奶將增長胃壁，因此在阿拉伯國家腸胃科就診者少。

以上就印象所及介紹阿拉伯平民美食六種，各有吸引人處。如諸君得機前往一遊，則不妨按圖索驥一嚐，當不吝讚美在荒漠印象中，也居然有如此美好的飲食文化。🌟

☕ 甜品——阿里的媽媽（Umm Ali）

顧名思義是當年阿里的母親製作此甜點而一舉成名，這位阿里媽媽是埃及人。此稀糊狀甜點不膩甜，充滿類香草冰淇淋的奶香，須熱食。內容除麵糊打底外富有多種堅果及葡萄乾。口感類西洋布丁但尤勝之。自第一次享用此點後，就每飯必思之。全國28%人口為糖尿病患者的科威特，每逢宴會，此甜點都會一掃而空。



10~12月活動快照

10月 舉辦「2017年臺灣獎學金及華語文獎學金」新生說明會暨歡迎會

由外交部、教育部及科技部共同主辦的「臺灣獎學金及華語文獎學金」新生說明會暨歡迎會於10月2日舉行；共有來自74個國家，622名外籍受獎新生參加，另有來自50多個國家駐臺大使及代表等60多位貴賓應邀出席。

會中除向受獎新生說明獎學金相關規範、在臺求學生活及安全須知外，也安排舊生經驗分享及聯誼活動，盼藉此協助新生儘速融入臺灣的社會與生活。



(圖片來源：臺灣獎學金及華語文獎學金計畫網站)

10月 參加106國慶日「國慶大會花車嘉年華」遊行暨後續展示活動

外交部配合106年國慶日「國慶大會花車嘉年華」遊行活動，特製作「活力臺灣、躍升國際」主題之花車，並自10月10日中午遊行至15日止，在南港展覽館C3場地進行靜態展示。

本次外交部花車暨遊行隊伍旨在彰顯我國「立足海洋、走向國際、亞洲典範——自由民主燈塔、護照全球通行」的優質國家形象，並呈現政府秉持互惠互助精神推動「踏實外交」的努力。遊行隊伍由外交部吉祥物「波鴿」帶領穿著傳統服裝的東南亞新住民以及獲頒「臺灣獎學金」的友邦學生共同參與，展現我國推動「新南向政策」及深化與友邦關係的具體成果，也彰顯我國致力推動青年與國際接軌及參與國際社會，並扮演建設性角色的積極作為。



10月

中華民國106年國慶酒會在臺北賓館隆重舉辦

外交部於10月10日下午在臺北賓館舉辦國慶酒會，由本部李部長夫婦主持，重要貴賓包括總統蔡英文、副總統陳建仁伉儷、行政院長賴清德，以及應邀來臺參加我國慶活動的吐瓦魯國總理索本嘉（Enele Sosene Sopoaga）伉儷、宏都拉斯共和國副總統葛芭拉（Ava Rossana Guevara Pinto）暨夫婿、巴拉圭共和國最高法院院長貝尼德斯（Luis María Benítez Riera）伉儷、聖露西亞參議長丹尼爾（Andy Daniel）暨眾議長施朵瓊（Leonne Theodore-John）、史瓦濟蘭王國內政部長桑蒂蕾郡主（Princess Tsandzile）、美國懷俄明州州長米麥特（Matthew Hansen Mead）、加拿大國會議員團、日本慶賀團及出席「玉山論壇」之貴賓等。



11月

第三屆「全民潮台灣短片徵件競賽」頒獎典禮

11月8日在臺北誠品信義店舉辦第三屆「全民潮台灣短片徵件競賽」頒獎典禮暨得獎短片播映會，由本部政務次長章文樑主持。本次競賽獲獎名單如下：「創意主題獎」首獎由「TheONE」的「縱谷裡的行動小郵車」贏得，獲頒獎金新臺幣20萬元。該片敘述郵局派員下鄉，提供貼心服務的溫馨故事；貳獎2名由「東東團隊」的「異鄉·築夢」及「Zack」的「公館小鎮阿梅先生」贏得，獲頒獎金新臺幣5萬元；參獎3名由「曾國安」的「小鎮日常」、「雲層團隊」的「移動擂台」及「廢墟團隊」的「廢墟的星光」贏得，分別獲頒獎金新臺幣2萬元。

外交部刻將獲選的優秀短片加配外文字幕，透過「潮台灣」頻道向全球播送。



11月

外交部接待史瓦濟蘭「阿彌陀佛關懷中心」院童

本部李部長於11月28日下午在外交部以茶會接待由「中華民國阿彌陀佛關懷協會」非洲執委會秘書長林青欽所帶領的史瓦濟蘭「阿彌陀佛關懷中心」（Amitofo Care Centre, ACC）孤兒院童一行31人。院童們除字正腔圓地演唱多首膾炙人口的國臺語歌曲外，並表演精彩的武術，場面溫馨感人。透過阿彌陀佛關懷協會的安排與外交部協助，「阿彌陀佛關懷中心」的院童曾前往日本、德國、美國、加拿大、巴西、巴拉圭、南非及東南亞主要國家進行感恩巡演活動，展現我國人道外交的成果。



12月

2018年坎城青年創意競賽臺灣代表隊選拔賽決賽暨頒獎典禮

為鼓勵我國青年以創意方式在國際間行銷推廣臺灣，外交部續與「坎城國際創意節」臺灣官方代表機構合作辦理「2018年坎城青年創意競賽臺灣代表隊選拔賽」，於12月9日晚間於淡江大學舉行頒獎典禮。共有39部作品參賽，專業組優勝團隊分別為第一名的李心寧／林容安，第二名的范君達／莊智淵及第三名的陳芝婷／賴梵于。



外交部頒發專業組前2名優勝團隊每隊新台幣25萬元獎金，兩優勝團隊將代表臺灣前往法國坎城參加2018年6月舉行的「坎城青年創意節」全球總決賽。

12月

106年度選送國內NGO幹部赴海外INGO實習計畫成果發表座談會

12月15日舉辦「106年度選送國內NGO幹部赴海外INGO實習計畫成果發表座談會」，外交部政務次長吳志中與會致詞勉勉我國內NGOs加強與國際接軌及與國際NGOs深化合作。



座談會邀請「願景青年行動網協會」侯德濬先生、「財團法人慈心有機農業發展基金會」陳皇如小姐、「環境品質文教基金會」高思齊先生、「社團法人雲林縣自然農業發展協會」林芳靜小姐及「社團法人舊鞋救命國際基督關懷協會」林美蕙小姐等5名NGOs核心幹部出席，分別就人權、農業、環保及志願服務等議題，分享赴INGOs實習的實務經驗。

12月

臺韓青年度假打工名額擴增至800人

「臺韓青年度假打工備忘錄」於民國99年11月23日簽署，自107年1月1日起，相互擴增度假打工簽證名額至每年800人。計畫赴韓國度假打工的青年朋友，可瀏覽外交部「臺灣青年FUN眼世界」網站（<http://www.youthtaiwan.net/WorkingHoliday/Default.aspx>），或向韓國駐臺機構「駐臺北韓國代表部」查詢，瞭解韓國度假打工簽證申辦資訊。





▲ 李部長會晤宏都拉斯副總統葛芭拉



▲ 李部長會晤聖露西亞總理查士納



▲ 吳政務次長歡迎海地環境部長喬治訪臺



▲ 吳政務次長歡迎瑞士日內瓦邦議會臺灣友誼訪問團訪臺



▲ 章政務次長歡迎美國羅德島州副州長丹尼爾麥基訪臺



▲ 章政務次長歡迎歐洲議會議員貝柏士訪臺



▲ 劉常務次長歡迎多明尼加貿易調查委員會主席嘉同訪臺



▲ 劉常務次長歡迎聖露西亞商務部長菲立克斯訪臺

